SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• YOUNG ASIAN PROFESSIONALS
• ASIAN ENTRIES AT FILM FEST
• FOCUS ON E. BAY KOREAN CENTER

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 16 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | APRIL 18, 1984

Mondale Urges Asians to Work for His Election

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO - With the California primary less than two months away, former Vice President Walter Mondale campaigned in the state last week. Mondale's itinerary included a short visit to Chinatown for a fundraisig dinner held by his supporters at the Golden Dragon Restaurant.

"On June 5, the Chinese and Asian American community can take a stand on where they want this country to go," stated the former Vice President. "I believe I'm ready. I have the experience. The Presidency is the toughest job on earth so you better pick someone who knows what he's doing," Mondale proclaimed.

STANDARD TO MATCH

Mondale referred to San Francisco as one of the great cities. "One reason is the contributions by Chinese and Asian Americans. Your attachment to family life and your commitment to education has set a standard for all to match. These contributions are greatly admired," he declared.

Calling the past trade year the "worst" in American history, Mondale said that as President he would try to restore the US's competitive edge. "We need to get the deficits and the interest rates down," he explained.

"We'll also be looking for talented Asian Americans to serve or help us run the small business agencies," the candidate noted. "But," he added, "it's not just what we can do for Asian Americans it's what Asian Americans can do for this country. Almost all of us are immigrants or descendants of immigrants. Your community can help us to better understand the world," he pointed out.

Mondale also stressed that if elected President, his administration would prohibit discrimination against Asians and all other people. "If you live in America, you're an American and you shall not be discriminated against," he declared.

The candidate, however, did not elaborate on specific ways he would implement this.

YOU'LL BE HAPPY

"I think I've shown the American people that I've got the guts and the steel to be President," Mondale opined. "If you help me get elected, I guarantee that you'll be happy with the Mondale Presidency," he concluded.

"He's [Mondale] a candidate who's shown that he's very committed to Asian Americans," said Anni Chung, chair of the Northern California Asian American Issues Committee. "He's spoken out against the Simpson/Mazzoli bill and for family reunification. He's also promised to appoint Asians to the Minority Buisiness Development Administration," she noted.

In a position paper released last week, Mondale stated that as President he would do the following for Asian Americans:

"1) Create incentives for states to allocate appropriate resources for the development of employment and job training opportunities in Asian American communities.

"2) Support education designed to meet the unique needs of Asian American students, including bilingual education, and to ensure their competitiveness in every phase of American life."

"3) Enact federal policies which promote the construction of low and moderate income housing.

"4) Implement fair and efficient immigration policies and procedures aimed at the reunification of families.

"5) Promulgate guidelines for states to serve the special needs of Asian Americans in the area of health and human services.

"6) Promote self-help programs for Asian refugees to eliminate social and economic dependency; adopt procedures to encourage their speedy resettlement in the US.

"7) Monitor all federal statistical collection activities to assure that accurate data on Asian Americans is compiled and reported regu-

continued on page 11

Presidential candidate Walter Mondale extends a hand to one of the supporters at a recent dinner held in his honor at the Golden Dragon Restaurant. At left is Pius Lee, who has been a long-time activist with the Mondale campaign (Photo by Thomas Wing Wo)

East/West's 1983 Index Now Available

East/West collectors will no longer have to plow through ten pounds of old newspapers to find an article published in May about the Simpson/Mazzoli immigration bill. The 1983 annual index just released by *East/West* contains many cross-references to help readers locate just what they want.

The 147-page index is divided into 30 subject categories such as affirmative action, art, bilingual issues, business, education, and immigration. It also contains listings of all the editorials and front-page stories.

The 1983 computerized annual index is now available for $2. Copies may be picked up at the *East/West* office at 838 Grant Avenue, Suite 302, SF. For mail delivery please add $2.50 extra. □

Lawmakers Give Preliminary Nod to Bilingual Education Alternative Bill

By ROBERT TOKUNAGA

SACRAMENTO – The California Assembly subcommittee on Educational Reform last week unanimously voted in favor of recommending Assemblyman Peter Chacon's (D-San Diego) education legislation (E/W 4/11/84).

Chacon's bill (AB 3778), referred to as the "Impacted Languages Act of 1984," would allow school districts who cannot find bilingual education teachers, materials or programs to hire a "language development specialist" to provide English language instruction to limited English proficient (LEP) students.

REASONS FOR BILL

In his opening remarks to the Assembly subcommittee, the legislator from San Diego gave his reasons for the bill.

"California is presently experiencing a tremendous growth in the number of LEP pupils. A significant number of these pupils speak languages . . . [for which] there are no bilingual language teachers, no bilingual program or no adequate bilingual materials.

"The number and diversity of languages has far exceeded our ability to respond to educational needs through existing bilingual educational provisions."

Chacon said that his bill would "remedy this situation" by authorizing schools districts to set up an "impacted language program" for language groups for whom there are insufficient bilingual teachers, programs and materials.

THREE CONDITIONS

The impacted language program would provide an LEP student with a credentialed language development specialist to provide English language instruction.

The bill Chacon presented to the subcommittee had stated that three conditions *must* be present before a shcool district can abandon attempts at setting up a bilingual education program in favor of an impacted language program:

• there are no bilingual teachers:

• curriculum materials for these pupils do not exist or are in limited quantities; and

• there are no bilingual training programs authorized by the Commission on Teacher Credentialing or they are not accessible within a 100-mile radius of the district.

The subcommittee voted, over Chacon's objection, to change the language of the conditions so that a school district could change to an impacted language program if just one of the aforementioned conditions was present.

MORE FLEXIBILITY

Rebecca Bauman, representing the California School Board Association at the April 11 subcommittee hearing, said that her group prefers the amended version because "that would give us more flexibility in the use of a language development specialist."

However, Robert Cervantes, who spoke on behalf of the state Department of Education and Superintendent Bill Honig, told the subcommittee that his department and boss preferred Chacon's version.

Cervantes explained, "It has always been our understanding that the three requirements would all have to be met" before a school

continued on page 13

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102
5654

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Once-Averted Airport Strike Again Possible; Mayor's Mediation Requested

By BRENDA PAIK SUNOO

SAN FRANCISCO - An airport strike averted last Christmas may be on again. This, unless Mayor Feinstein quickly mediates a negotiation between World Services, a national janitorial firm which employed Korean janitors at San Francisco airport, and Service Employees International Union Local 87. She has been given a deadline of May 1st to sit both sides down.

"We don't want any disruptions at the airport, but if there are no immediate negotiations, we are prepared to do what's necessary to get our janitors back to work with a decent contract," declared Wray Jacobs, president of the union local. "We have the backing of the SF Central Labor Council."

IN LIMBO

The five-month battle began last November when 19 janitors, mostly Korean, voted to be represented by Building Service Employees Local 87. Since then, the unionization drive has been in limbo awaiting resolution of several issues that are now officially settled:

• On March 20, 1984, the National Labor Relations Board issued its formal certification of the November election. This means that the company's attempt to disqualify challenged voters Ron Kelleher and Tony Chang was denied and the union's challenge of one supervisor was allowed. The union's victory was thus upheld with a final tally of 11-8.

• John Sweeney, international president of the union, formally awarded jurisdiction of all contracts held by World Service and its "alter ego corporations," allegedly Whitewood Oriental and Lucky Maintenance, to Local 87.

This decision by the International invalidates any claims that World and Lucky have made to the effect that there is already an existing union contract with Local 77, another local which had made an earlier claim of jurisdiction over the janitors.

• At its April 2 meeting, the board of supervisors passed a prevailing wage ordinance which would require subcontractors to pay prevailing wages to over 100 janitors, 70 skycaps, 100 Qantas Airways employees and 100 security guards.

SIT DOWN AND BARGAIN

Deputy Mayor James Lazarus told *East/West*, "Since the jurisdiction has been settled in favor of Local 87, they should request World Service to sit down and bargain. If they refuse, then our office will mediate."

The union had argued that because SF owns the airport and because the mayor appoints the commission overseeing the airport, the mayor should take an active role in resolving the dispute.

Wray Jacobs said that World Service, Lucky and Whitewood have all been sent telegrams. None of the owners have responded thus far.

Song Kim, owner of Lucky, is persistent, however. "We are members with Local 77. [Local] 87 should be negotiating with Whitewood Oriental, not us," she insisted.

Despite the rulings by the International claiming that there is no distinction between World, Lucky, and Whitewood, the company has "chosen to stall as long as they can," maintained Nak Sung, Korean business agent for SEIU 87. "It's a critical time right now."

SPRING OFFENSIVE

Community and labor support is now being recalled to launch a "spring offensive" to make sure the janitors, most of whom have been fired, return to work with a contract.

"Foreign immigrants," asserted Rev. Norman Fong, "are seen as aliens and monsters, not humans." He cited a study conducted among white ethnics that revealed it took at least five generations to adjust and participate fully in society. "Add color to that, and you have problems," he said.

Fong was joined by 40 other community supporters at a recent meeting held at Cameron House April 7 to update them on the struggle and allow Lazarus an opportunity to inform supporters of the mayor's intention to mediate. Neither Lazarus nor Grant Micklin, director of the SF Human Rights Commission, however, attended the event, to which they had been invited.

A common theme elaborated by the speakers was the fact that unionization drives are more historical precedents than tradition within the US labor movement. "To be a pioneer in anything is a difficult role," observed Chol Soo Lee, a guest speaker and member of SEIU 87. "That's why I really admire the janitors," he remarked.

MORE HUMANE

Another speaker sharply pointed out that the positive remedy for Vincent Chin-type incidents is precisely "bringing immigrant workers into the mainstream of organized labor in America."

When the workers were asked what they wanted in a contract, Jung Je Py, who has worked for World Service over a year, replied, "We want our jobs at prevailing wages, insurance, and fringe benefits. Even though janitors are not the highest job, we still have a responsibility to go back to the airport and educate fellow workers to make the world a more humane place," he added.

Until that time, however, most of the workers will keep holding onto other temporary jobs.

(*The current plan of the union is to start laying the basis for upcoming actions. The Korean Janitors Support Committee has announced that the next strategy meeting will be held on Thursday, April 26, at the SEIU 87 hall, 240 Golden Gate Ave., San Francisco. Labor and community supporters are encouraged to attend.*) □

Former Internee Donates Part of Compensation Check to Coalition

Ernest Iiyama (l), one of the former Alameda County employees who received a $5,000 compensatory check from the county during a local Day of Remembrance commemoration, is shown here donating a portion of the amount to Toni Morozumi, a member of the National Coalition for Redress and Reparations.

The coalition played an instrumental role in the lobbying and eventual passage of the county ordinance which officially recognized the financial debt owed by Alameda County to its employees who during World War II were terminated from their county jobs because of their Japanese ancestry.

Several of the other former county employees have also made contributions to the group. The coalition stated that the donations will be used to continue the struggle to obtain redress,including a visit by a community delegation to Washington, DC, to attend the subcommittee hearings on the redress bills before Congress. □

EDITORIAL

Time to Ask the Hard Questions

With the recent visits to the Bay Area by Presidential candidates Walter Mondale and Gary Hart, activities surrounding their campaigns have grown more intense. And in the more financially strapped Jesse Jackson campaign, the candidate's lack of a stop thus far in California has not stemmed the tide of his supporters' activities at all.

Before it is too late—that is, before the Democratic and Republican candidates are finally and officially named for the 1984 election—we should ask ourselves some hard questions. For instance, what is that candidate's stance on violence against Asian Americans; and what does he say he will do about it? What has been done thus far?

As for immigration, first, does he oppose the Simpson/Mazzoli bill, as does most of the Asian American community? Does he support, and will he actively lobby for, less restrictive and more humane alternatives, such as the Roybal bill? What has he done thus far?

What about redress and reparations for the Japanese Americans who were wrongly put into camp prisons just because of their ancestry? Has the candidate taken a position in favor of the bills now before Congress? How actively will he work for the passage of at least one of them? What has he done thus far?

The list of concerns goes on and on. As responsible voters, we must not be lulled into accepting just at face value what the candidate says he is for or against.

Instead, let us ask Mondale, Hart, Jackson and Reagan (and their vice-presidential running mates) exactly how they intend to carry out their stated positions.

How much time and effort are they willing to put in? How serious are they when they say they recognize the presence and importance of Asian Americans as a voting power? Are we going to get our money's worth?

The interrogation process applies to both major political parties, and we should demand honest responses of those who would seek our ballot and financial support. It's not too early to start asking now. □

Lecture on Song Dynasty Lacquer Slated at UCLA

LOS ANGELES – "Carved Lacquer of the Song Dynasty (960–1279 AD)" will be the topic of a free public lecture sponsored by the UCLA-China Exchange Program on Saturday, May 19, from 3 to 5 pm at UCLA's Young Hall, room 2224. Yasuhiro Nishioka, curator of the Far Eastern department at the Tokyo National Museum, will present the lecture.

The event is the third of the Sammy Yu-Kuan Lee lecture series funded by a contribution from the Lee family in honor of their father, who is a distinguished collector and connoisseur of Chinese art. □

Subscribe to *East/West*

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West*. 838 Grant Ave., Suite 302. San Francisco, CA 94108. □

East West USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

Copyright © 1984 by East West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

School District to Add Chinese Immersion Classes at West Portal

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – Beginning in the fall of 1984, West Portal School in the outer Sunset District will provide a special type of class in which English will *not* be the language of instruction, and Cantonese *will* be.

The Chinese Immersion program in Cantonese joins several Spanish-language immersion classes in California, including one in San Francisco's Buena Vista Alternative School (see sidebar).

LEARN BOTH

Immersion education operates on the premise that English-speaking children, if presented with a second language at a young age, can learn both that language and greater English skills as well.

All of the content subjects are presented to the young students in another language, in this case Spanish or Cantonese. Gradually English is introduced into the curriculum and also used for content instruction.

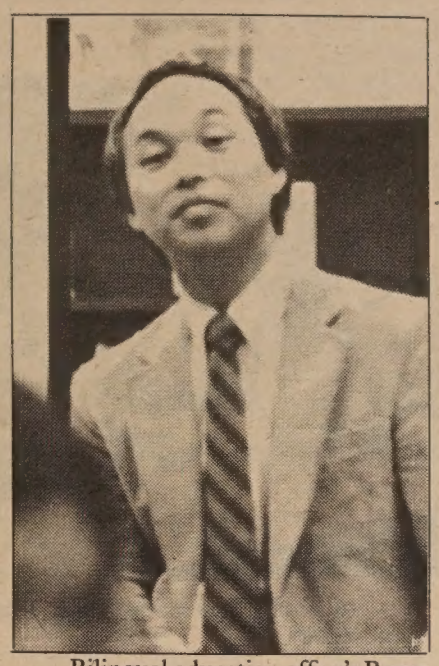
Though the Spanish-language program began last September, the Chinese-language one is just getting started after a long process of parent meetings which culminated in a presentation to the board of education earlier this month.

"Three weeks ago, there was a presentation to the board, another program report about the Buena Vista and [proposed] Chinese program," said Roger Tom, who is with the San Francisco Unified School District's Bilingual Education Department. "Six or seven of the people on the board were very interested."

NO SPECIAL FUNDS

As is true with the Spanish program, the Chinese immersion classes would not receive any special funding, but would instead rely on the regular funds received from the state for schools based on daily attendance, Tom noted.

The West Portal Elementary School, located at 5 Lenox Way, was one of the primary choices for the Chinese program because the principal was sympathetic, noted one parent member of the informal coordinating committee that helped push the concept along.



Bilingual education office's Roger Tom. (Photo by Thomas Wing Wo)

The bilingual education staff will present an in-service training session on immersion to the teachers. According to Tom that department has jurisdiction over not only bilingual programs, but all those that involve second-language education.

(Other programs of this type include the International Studies Academy, which is a high school level institution specializing in business, trade and diplomacy. The new junior high that has the same focus also is under the bilingual department.)

POTENTIAL OBSTACLES

There were potential obstacles to overcome in establishing the program. San Francisco schools, for example, must comply with the guidelines of a consent decree governing the ethnic and racial makeup of the individual schools.

When asked how the immersion program may affect the predominantly white West Portal School, Tom replied, "We have been very careful about the consent decree in terms of desegregation. It [the school] is not impacted now with Asian kids."

Would the immersion program bring in so many Asian children that there could be an "impact" problem? The bilingual education staff member responded in the negative.

Though he could not yet give exact figures about the ethnic breakdown of the immersion program enrollment, Tom did estimate that about one-third to one-half of the students would probably be Chinese Americans. "This would not impact the school," he declared.

At an April 11 orientation meeting held about the program, about 80% of the thirty or so parents present were Asian Americans.

Immersion specialist Lois Meyer explains the program to parents at a recent orientation meeting held at West Portal School. (Photo by Thomas Wing Wo)

Adeline Fernandez, principal of

continued on page 11

'No Regrets,' Says Principal Who Started Spanish Immersion Program

SAN FRANCISCO – "I had heard so many good things about immersion education . . . that I wanted to start a program here," recalled Adelina Fernandez, principal of the Buena Vista Alternative School, site of the city's first immersion program.

Fernandez arranged for meetings with parents, who themselves became fascinated with the program. After a presentation to the board of education, the school established a kindergarten and first-grade class in which the teachers speak Spanish to the children.

ONLY SPANISH

"In kindergarten, the teacher speaks only Spanish in the classroom. The children are allowed to speak in English and can ask questions in English. The teacher, though, answers in Spanish," explained Fernandez.

"In the first grade, there is an English component so there are two models, a Spanish model and an English model." The principal noted that two different teachers present the two models so that the pupils identify one language with one teacher.

"I expected to see tears at first [from the students], but I did not see tears," she declared. Having a teacher who is a "super-person" and believes in the philosophy and goals of the immersion program has helped the students adjust, Fernandez maintained.

Another benefit of the program has been the active role some of the students take in the learning and teaching process. "There is peer teaching when the children act as interpreters. 'The teacher is saying this.' The children helped to explain at the beginning, but now that is not needed." Fernandez said.

HAD DOUBTS

"At the beginning, I had my

continued on page 13

We are Pleased to Congratulate

UNITED BANK FSB

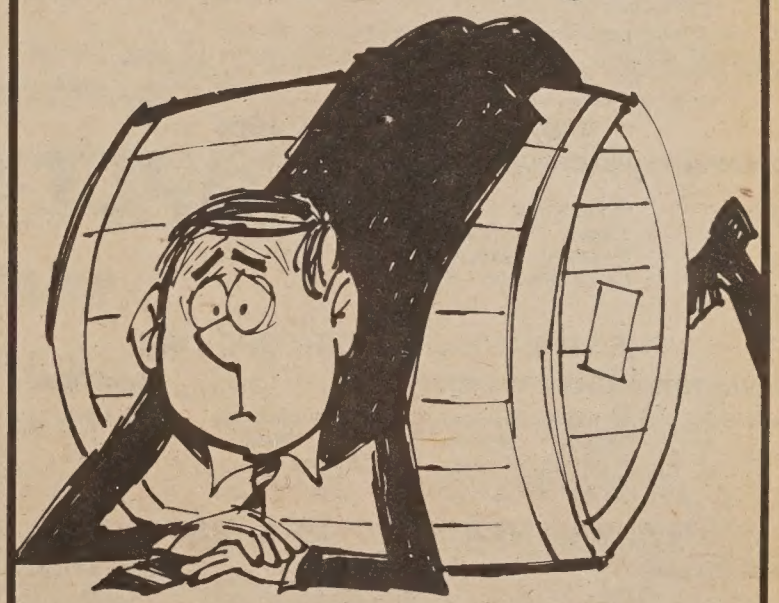
Celebrating its TENTH ANNIVERSARY,
A Decade of Growth and Service to the Community.

CENTRAL ADVERTISING, INC.

EAST WEST 東西報

Early Dinner
TUESDAY - FRIDAY
4:30 to 6 p.m.
$6.95
— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PIA

CHINESE WORD-A-DAY

Originally, "word" also meant to feed a child, to love, and to care for. Thus, it should not surprise us to find that this word looks like a picture of a mother and a child.

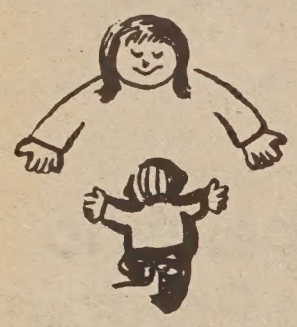
"Word mother" is the alphabet. Did you know that the Chinese have a sort of alphabet, too? Well, it is not exactly like the English alphabet, which is used to form words. The Chinese one is used as a pronunciation aid. These "word mothers" show the 36 ways to articulating words.

A dictionary is a "word classic." The important points in prose or the key words in poetry are called "word eyes." Titles and subtitles in films are called "word screen." Writing or type styles are called "word bodies."

"Word dance" and "flower" were two of the ancient dances. The dancers in both dances used their bodily movements and formations to show a cluster of flowers, a good word, or a phrase.

Cantonese JEE Mandarin DZ

According to the legend, the Chinese written language was invented by a mythical sage by the name of Ts'ang Chieh. For some strange reason, whenever he sat down to invent new word characters, the ghosts of the night gathered outside his house and sobbed and cried. Why they did that was anybody's guess. Some said that the ghosts were afraid of the written language which would spread knowledge. Knowledge in turn would shine through the night. . . .



first organized picket line. Hold your sign up, Casper!)

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社 授中國旅行社總代理

Korean Community Center Addresses Needs of Growing East Bay Population

OAKLAND – California's Asian and Pacific American population has increased rapidly, but the growth of the Korean community here has been especially dramatic. Between 1970 and 1980, Koreans in the state increased by 559%.

Estimates of the number of Koreans living in the San Francisco Bay Area vary widely: community workers put it at anywhere from 20,000 to 50,000. According to the 1980 Census, there are as many Koreans living in the East Bay as in San Francisco.

Students attending daily ESL classes at the community center. (Photo by Shulee Ong)

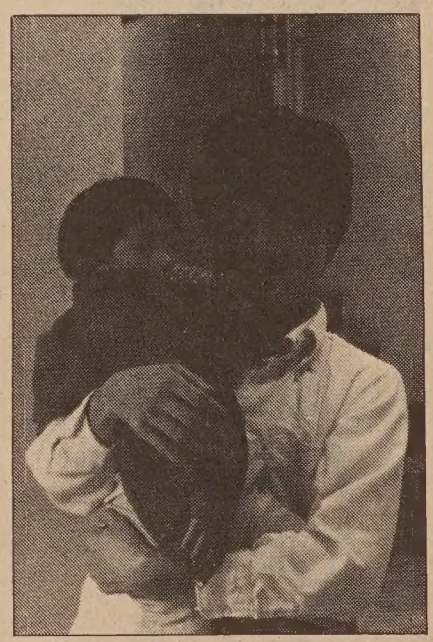
NEWCOMERS

Like Koreans in other urban centers across the country, East Bay Korean Americans are predominantly newcomers: about 85% were born in Korea, and the vast majority speak limited English and have lived in this country for fewer than ten years.

Unlike the longer-established Chinese, Japanese, and Filipino American communities, the Korean American community's sudden growth occurred in the 1970s, a time when public resources for community services were diminishing, and programs for minorities and the poor were struggling to remain open.

Some of the efforts to attain social and economic equality for Korean Americans are taking place at the Korean Community Center of the East Bay (KCCEB) in Oakland, which began as a tiny social service program in an East Oakland Korean church seven years ago.

Korean American community workers who had been working in various predominantly Chinese and Japanese American programs since the early 1970s recognized the need for an autonomous program for Koreans so that the newer immigrants could work with other minority groups as equal partners.



UC Berkeley student in Hong Park volunteers with the child-care program at the Korean Community Center in Oakland. (Photo by Miyeong Lee)

INDEPENDENT IDENTITY

Board member Kwang-Ho Lee, one of the founders of KCCEB, says, "We realized that when each group has its own independent identity and strength, everyone can contribute more to the total well-being.""

For five years, KCCEB operated from year to year on a shoestring budget at two or three different locations: child care was offered in East Oakland, while the main offices were downtown. Services, such as employment training, were provided by part-time staff and volunteers, with small city and state grants. Without sufficient funds for full-time staff, there were no fewer than five part-time directors in three years.

Mona Owen Litrownik, a third-generation Korean American who headed the child-care program and served as part-time director, recalls that the director had to answer every telephone call, type every letter, do all the bookkeeping, write all the proposals and reports, and conduct the direct services at the same time. "Sometimes I wonder how we survived," she remembers.

In 1981, thanks to a state CETA grant, Kwang Woo Han, who had helped found the center in 1977, became the first full-time executive director. The center's activities now also included a labor program for Korean and Vietnamese small business and a senior citizens' group.

DOWN PAYMENT

Efforts by KCCEB supporters, especially the senior citizens, students and volunteers, in 1982 resulted in a $50,000 grant from the Office of Community Development for the down payment on a building of its own on Telegraph Avenue.

The blessings were mixed with troubles. The state grant's end meant six staff were laid off, and there were no furnishings or repairs for a building that badly needed them. There was no heat or office equipment, and the center had to be made suitable for child care when there weren't any toys or child-size tables and chairs.

For several months, new director Bong Hwan Kim worked as a volunteer, taking care of the few children still enrolled after the move while answering telephones and trying to look after the building by himself.

"I couldn't leave the small children alone to answer the phone or work in the office," he recalls. "So I just had to let the phone ring and try to do the paper work at night. It was a desperate situation."

RALLIED SUPPORT

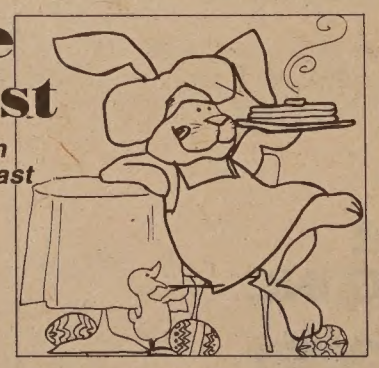
Members of the community rallied their support: Berkeley students volunteered as English tutors and child-care workers; art students painted walls, wall murals, and signs for the building; volunteers cleared away the back-yard debris to make a play area for the children and installed insulation materials in the attic. Supporters made curtains from surplus denim donated by garment workers.

Mrs. Bong Young Choy, who teaches sewing classes at Berkeley Adult School, remembers, "It was hard to make nice curtains from denim, so I made tulip appliqués from red and green felt and sewed them to the denim. They did turn out okay." Senior citizens made cushions for the child-care room from the rest of the denim. Members of the community donated car-

continued on next page

Pancake Breakfast

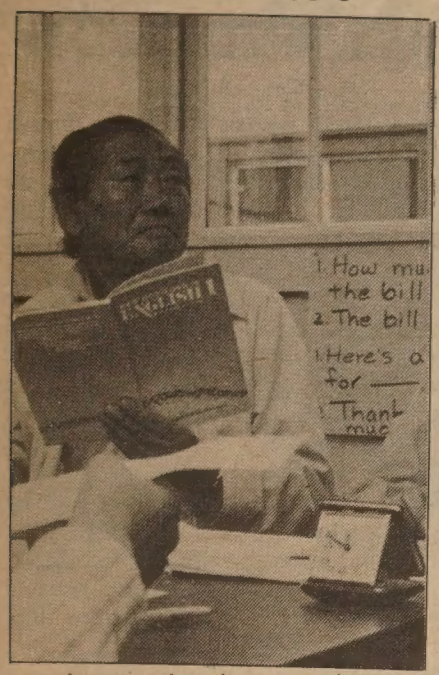
Chinatown Y-Aros 17th Annual Easter Breakfast



The Aros, a men's service club, will be sponsoring their 17th Annual Easter Breakfast at the Chinatown Y on Easter Morning, April 22, 1984 from 7:00 am to noon. The breakfast offers an opportunity for church goers to fellowship with each other and it also brings together friends of the Y from the community at large. For a contribution of $2.00, you will get pancakes and sausages. For $7.50, ham/sausages, eggs. You can be a sponsor for $25.00 and receive (2) VIP Breakfasts. This year's proceeds will go toward the "Rolph Chin Camp and Conference Fund." For information, contact the Chinatown Y, 855 Sacramento St., S.F., CA 94108, (415) 982-4412.

Korean Center

continued from preceding page



A recent immigrant at the center's ESL class. (Photo by Shulee Ong)

pets, drapes, office furniture, toys, books, and tricycles.

Grants from several private foundations and corporations have enabled KCCEB to begin construction on a playground, complete with a climbing structure, a tire swing, tables, and benches. The work is currently being carried out by trainees form Asian Neighborhood Design (AND). The Oakland Head Start program gave funds for childcare staff.

A recently hired full-time, bilingual administrative assistant/community worker, Jane Iran Kim, immigrated to the US when she was 13 years old and therefore understands the needs of immigrants from experience. "I like to work here because it makes me feel good to help others and to know that I'm needed," she says.

WIDE VARIETY

"KCCEB is unique and exciting for several reasons," says Elaine Kim, board of directors president. "We offer a wide variety of services to people of various nationalities and ages, focusing on women and on the neediest people in our communities rather than on the traditional elite."

Currently, the center provides multilingual child care, employment development services for limited English speakers, leadership training for immigrant working women, senior citizens' programs, and daily English as a Second Language classes.

Other services include interpretation and translation services, counseling and referrals, and educational presentations. This fall, the center will publish a book of poetry and life stories of Asian and Pacific American women.

"We don't have a glamorous, corporate look or feel," said Elaine Kim. "When the reporters from Korean cable TV came here last month to cover us for Channel 26 and 48, they said that our Center had the 'down-home flavor' of *twenjang* [Korean soybean paste]. I think they really understood us," noted the board president.

"We've been able to garner support from city, state, county and federal programs as well as private foundations and a few private corporations. At the same time," she added, "our strongest support comes from the communities we serve."

PERSPECTIVE

There are 150 members of the KCCEB Support Society, donating $10 monthly to the building fund for mortgage payments. More than $12,000 has been contributed by the members so far. "People donate their time, their labor, and their material resources," Kim continued.

"Some people ask us why we bother with 150 ten-dollar donations instead of finding ten people who can contribute $150 each. I think it's a matter of perspective," explained Kim. "For us, it's better if 150 people can feel that the center belongs to them – which it does."

Another board member, UC Berkeley chemistry professor Sung Hou Kim, thinks the center is important because it provides Korean American youths with a way to reinforce their Korean identity:

"I think it's important for young Koreans to be able to use their skills and education to serve others. At the same time, they can meet and work with other Koreans, practice their Korean language, and have an alternative to just melting like raindrops into the ocean of American society," said the chemistry professor.

ONCE ONLY A DREAM

For board member Chinsuk Cho, a night janitor at Sears in Oakland, the center is important because "it offers programs to help newcomers move toward becoming equal and fully participating members of the community at large."

"KCCEB was [once] only a wish, a dream, a cherished thought in the minds of people," recalled the board president. "Now, even though the agency is small and poor in material resources, it's rich in spirit, energy, and commitment."

A $20,000 cash balloon payment is due in April 1985, on the first loan for the building. "If we can manage the mortgage payment," says director Bong Hwan Kim, "the building will belong to the Korean community in less than ten years, and we will have taken a big step towards greater self-sufficiency and independence."

• *The center is planning its first fundraising benefit dinner/dance on Friday, May 11, from 7 pm to midnight, at the Lake Merritt Sailboat House, Oakland. Proceeds will go towards the balloon payment.*

The event will include Korean food, live dance music and honored guests such as Oakland mayor Lionel Wilson. Tickets to the fundraiser cost $25 per person. Call 547-2662 for information about the event or about the center itself. □

How to Recognize (or Become) a 'YAP' or Young Asian Professional

By DUPONT GONG

(*Ed. Note: Author Gong told* East/West *that the idea for this article has been with him "for a long time." He prefaces the article by saying, "I hope that people find it funny and not critical. It's more meant to poke fun at all of us."*)

SAN FRANCISCO – Much has been written lately in the mainstream press about "Yuppies" – Young Urban Professionals. You've seen them: women Yuppies wear running shoes with their designer suits until they get to work and male Yuppies play squash and wear shoes from L. L. Bean when they're not in their three-piece suits.

Yuppies are said to be an important component of Gary Hart's support and even have their own handbook out in paperback.

YAP

However, there is one phenomenon that has not received much ink even though it has existed at least as long as Yuppies: YAPs – Young Asian (American) Professionals.

YAPs differ from Yuppies in that most of them are found on the West Coast and are most unlikely to have been preppies. They are also strongly influenced by a uniquely Asian American perspective, much of which has come from parental, societal, and traditional expectations (partly cultural, partly accommodations to discrimination).

But this article is not meant to be sociological: it is a guide to help the reader spot YAPs and also to see if he or she is in fact a YAP. Treatment is not necessary.

YAPs are commonly found in professions in which most Asian American parents would love to see their children: pharmacy, optometry, dentistry, medicine and engineering.

NON-SCIENCE

With the advent of affirmative action, more generations in America, and a larger Asian American population, though, has also come more activity in non-science professions, including banking, management, stockbrokering, law, architecture and accounting.

And with the rise of Silicon Valley has come a whole new breed of YAP, making even more money but dressing up less.

Because YAPdom is an espe-

continued on next page

Aerobic exercise is a favorite among YAPs. (Drawing by Michael Chih Ming Hornbuckle)

We are Pleased to Congratulate

UNITED BANK FSB

Celebrating its TENTH ANNIVERSARY,
A Decade of Growth and Service to the Community.

We Make a Market in United Bank Shares.

Scott Lowry
Rooney, Pace, Inc.
24 California Street
San Francisco, CA 94111
415-398-6681

CABLEVISION™

Cable T.V. Sales

Do you want to be on the cutting edge of a great growth industry? We are looking for talented direct sales representatives for the Sacramento county area.

Excellent communication skills are more important than experience. We will train. Unlimited career opportunity. Top income potential for ambitious self starter. Excellent benefit programs.

Send your résumé in complete confidence to CABLEVISION of SACRAMENTO, 4350 Pell Drive, Sacramento, California 95838 or telephone 927-8015.

An Equal Opportunity Employer.

YAPs

continued from preceding page

YAP surrounded by high technology appliances. (Drawing by Michael Chih Ming Hornbuckle)

cially California concept (though as will be seen later, there are other enclaves), automobiles (particularly with personalized license plates) are very important to YAPs.

Popular YAP cars include new model Honda Accords, Toyota Celicas (especially the Supra model), Volkswagen Sciroccos, and perhaps the ultimate YAP car, the BMW 320i. Sporty models which features combinations of letters and numbers, such as the Datsun 280/300Z, Mazda RX-7, and Porsche 911S are also very YAPpy.

YAPs, in fact, rarely take public transportation, unless it is BART to the Montgomery Street or Embarcadero stations.

YAP cars usually have extensive alarm systems to prevent theft of the auto and also of the state-of-the-art tape deck/stereo system. It has been said that if all the alarms went off at a YAP dance, the noise would be louder than even the dance music.

YAPs drive their cars to YAP hangouts like The Following Sea at Pier 39 for some mellow music, or a dance at Yank Sing (Pink Penguin Parties, sources say) or Echo Beach.

There, they dance to dance (*not* disco, please) music, the men usually with at least one hand in their pockets. The object is to not sweat, especially because it would stain their clothes.

MEETING SPOTS

Other popular YAP meeting spots are at fundraisers or socials for YAP organizations, such as the Asian Business League or the Asian American Bar Association, and sometimes fundraisers for Asian community agencies.

When it's time for drinks, there or elsewhere, Bailey's Irish Cream, Long Island Iced Tea, or Kahlua drinks are popular (though the latter have fallen out of some favor), after a drive through "The City" with KBLX on the stereo.

For other forms of fun, YAPs go shopping (especially to clothing, stereo and home electronics and computer stores), have brunch, watch *Knots Landing* or *Hill Street Blues* on network TV, all-sports channel ESPN or HBO on cable (all YAPs are cable-connected).

They travel (Asia, Hawaii, or LA), or go out for dessert (in SF it's Just Desserts, Zephyr, or the up-and-coming Tart to Tart; in the East Bay, it's Cocolat or Edible Complex).

GADGETS

YAP households have advanced stereo systems with all kinds of gadgets, cameras (especially Canon AE-1s or Super Sure Shots), food processors, woks, microwave ovens, Danish and Asian dishware, and video cassette recorders.

Often YAPs will have two VCRs to record cassettes or to be both VHS and Beta-compatible. YAPs grind their own coffee and are wine connoisseurs.

Sports are a popular YAP pastime, especially aerobics classes for YAP women. Both the women and men use Nautilus machines, play racquetball and tennis (usually not on public courts), run and ski.

Some YAP men may play a little "hoop," but YAPs don't admit to going bowling, except "when I was younger."

SKIING

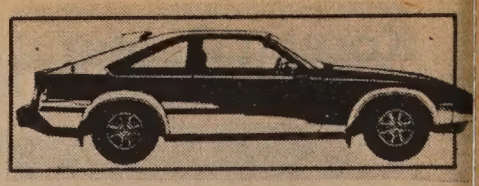
Skiing is a whole separate lifestyle. You can often find YAPs on the slopes in couples or with one of the Asian ski clubs (or *talking* about skiing and ski conditions). On flatter ground, the Asian Runners Club and Asian Tennis Club are places to find both exercise and other YAPs.

When YAPs aren't (and are) in warm-up or business suits, they wear designer names or animals on their clothes. We are currently in a sort of transitional period, sources report: Polo is not as dominant as before, but it is definitely the post-"Members Only" period for men. "Esprit" is the casual name for women.

Macy's is a popular shopping place – many YAPs also used to or currently work there. Vuarnet sunglasses (with straps) and Bally shoes are also hip.

YAPs often enjoy some forms of Asian American culture, though Asian American arts and community organizations sometimes lament, "I wish more YAPs would support us."

(Drawing by Michael Chih Ming Hornbuckle)



Toyota Celica Supra

LITTLE MAN

They go to occasional plays at the Asian American Theatre Company (especially if the "Little Man" is jumping out of his seat), and definitely to Hiroshima concerts. Sushi bars and other Asian food are also popular, of course.

YAPs are not just found in the Bay Area – they live all over Asian America, especially in large cities. They also have different characteristics, depending on where they live.

Seattle YAPs shop at Nordstrom's and are more likely to go hiking; Boston YAPs are predominantly Chinese and "cool" takes on new forms of iciness at their dances, which are even more important (if that's possible) than in the Bay Area; New York YAPs live either in Manhattan (especially the Upper West and East Sides), Queens, Westchester County, or Long Island, and work on Wall Street or Madison Avenue; and LA YAPs are, well, real LA.

Younger Chinese American YAPs, even many in the pre- but budding YAP stage, meet YAPs from around the country on the annual summer program for "Overseas Chinese" sponsored by the Taiwan government.

ASIAN LOVE BOAT

This program, often called the "Asian Love Boat," provides an opportunity to have a good time, meet other YCAPs, learn a little Chinese language and culture, and buy Polo shirts cheap. On the way home, it's a shopping stop in Hong Kong and some R-and-R in Hawaii.

In the Bay Area, San Francisco YAPs usually went to Lowell High School and live in the Richmond or Sunset districts. Bay Area-wide, YAPs usually attended UC Berkeley or SF State, live on the Peninsula, in cities such as Cupertino in Silicon Valley, and in the East Bay hills, among other places.

But residence alone does not

continued on page 11

Mineta Testifies Against Biased Immigration Laws

WASHINGTON, DC – Congressman Norman Mineta (D–San Jose) recently testified before the House Rules Committee against discriminatory standards in US immigration laws. Mineta urged the rules committee to support an increase in the Hong Kong quota; retain provisions aimed at family reunification; and avoid creating an immigration system based on the use of national identification cards.

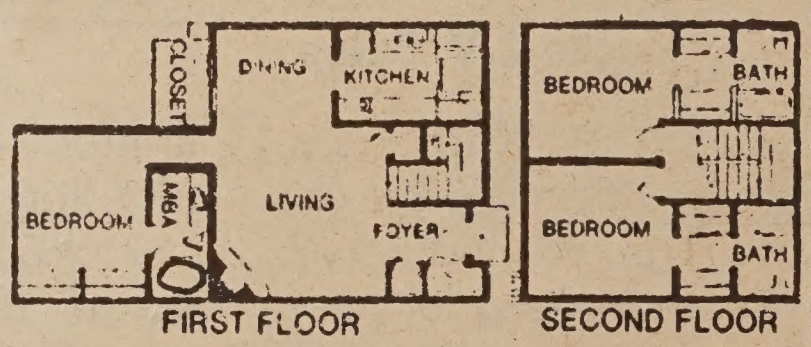
Mineta said that the current law "unfairly and unreasonably" limits immigration from colonies such as Hong Kong. He called upon the Rules Committee to support an increase in the Hong Kong quota from 600 to 3,000, now incorporated in HR 1510 and HR 4909.

The Nisei lawmaker also called upon the committee to preserve the current second and fifth preferences and voiced strong opposition to the use of national identification cards. "We neither want nor need to develop this intrusive, potentially discriminatory system of national identification," he stated.

Pending before the Rules Committee is the Immigration Reform and Control Act of 1983, authored by Representative Romano Mazzoli, and a compoanion bill authored by Senator Alan Simpson. Mineta is co-sponsor of HR 4909, an alternative immigration bill authored by Representative Edward Roybal of California. □

PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing



VERY LOW DOWN!
$684/month
1st Year

STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy. Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.

WESTPARK
PATIO HOMES

China Summer Program '84 for Students and Youth of Chinese Descent

Your choice of two camp locations:
1. Kaiqiao Middle School, Kaiping, lodgings at Qiao Yuan Hotel.
2. No. 1 Middle School, Taishan, lodgings at Garden Hotel.

Who can join
Any ethnic Chinese, aged between 14 and 30, are welcome. Parents may join the northbound tour after the 15-day camp.

Program cost
Day 1 to day 15 (Hong Kong and Kaiping or Taishan county) $500. Day 15 to day 30 (northbound tour) $1250. Round trip airfare to Hong Kong extra.

Deadline
May 30, 1984

Contact
Silkway Travel
Attn. Ms. Ellen Hau
927 Kearny Street
San Francisco, CA 94133
(415) 433-4530

CULTURE

Go Masters Reflects China-Japan Relations through Two Famiilies

Hilda Koronel as Insiang vainly looks to her boyfriend for help against her mother's lover.

By RICHARD SPRINGER

Film co-productions between countries are often uncomfortable mixtures of incompatible elements. Happily, *The Go Masters,* the People's Republic of China–Japan joint effort featured in the San Francisco Film Festival, shows a unity of purpose and a consistently high level of production values.

The movie's time period is the turbulent years 1924–56, and it concerns the at-first friendly rivalry and then estrangement of two *go* players, a Chinese master, Kuang Yishan (Sun Daolin), and a Japanese champion, Rinsaku Matsunami (Rentaro Mikuni).

MAIN CONFLICT

The main conflict in the film occurs after Matsunami persuades Kuang to allow Matsunami to bring Kuang's only son, Aming, to Japan to be trained as a *go* player.

Years later when injustice and tragic circumstances strike Aming down in Japan, Kuang has reason to believe his son was betrayed by his trusted friend.

The Go Masters deals honestly and directly with the larger issues, such as the atrocities committed by the Japanese against the Chinese during the Sino-Japanese war. But it is in the telling of the highly charged drama of the two *go* players' families that the film excels.

Sun Daolin is very moving as a man who suffers one tragedy after another. His final realization of what he has lost, and what he still has to live for, is one of the most moving moments in any film.

It will take an absolute sourpuss not to be moved in the last half-hour of *The Go Masters,* which will be screened at the Castro this Friday at 7 pm. Some flashbacks are clumsily handled, but otherwise the film is a fine one.

GRITTY MOVIES

• Under attack in the Philippines because his gritty, often violent movies expose the poverty and corruption in the slum areas of the cities, particularly Manila, Lino Brocka is a director whose work is rarely shown in the Bay Area.

One reason is that censorship is still a powerful inhibiting force in the Philippines. Many of his films have either been cut by the censors or denied exit permits.

Somehow, however, he has managed to have three of his films showcased at the Cannes Film Festival and has a new film about the current political situation in the Philippines on its way to Cannes.

Brocka's *Manila in the Claws of Darkness* was the "sleeper" in the 1980 San Francisco Film Festival. His powerful story about simple villagers forced into lives of slavery and crime by the corrupt society in Manila received almost unanimous praise from the critics here.

ANOTHER COUP

This year's SF Festival has scored another coup by getting a print of *Insiang,* the 1976 film that established Brocka as a director to watch. *Insiang,* which has never played before in the Bay Area, will be screened Sunday night at 9:30 at the Castro.

The story is about a hood in the Tondo slum area who moves in with a petulant, selfish older women in order to get a chance to molest her pretty,. shy young daughter (Hilda Koronel).

But Brocka does much more than just present an ugly triangular relationship. He give detail after detail of what it is like for people in the slums just to survive.

Insiang is not as good a film as *Manila in the Claws of Darkness,* primarily because the script is too tied down to the interior drama of the hood's manipulation of the mother and daughter. Whenever Brocka moves out to the streets, a milieu he knows well since he grew up in a slum, the film comes savagely ailve.

DELAYED APPROVAL

Insiang has some rough spots, which is understandable, since the censors delayed approval of Brocka's script in 1976 until just two weeks before the film was to open in the Metro Manila Film Festival, an event limited to Philippine films.

Brocka folled the censors by finishing the shooting in two weeks and doing well commercially as well. He has gone on to become, with director Mike de Leon, the hope for the film industry in the Philippines.

• Hong Kong director Allen Fong's *Father and Son* was another big hit a few years ago at the San Francisco Film Festival. He is back this year with *Ah Ying* (1983), and now there is a local angle.

Ah Ying is about a young fish-seller (played well by newcomer Hui So-ying) who escapes her humdrum life and the bickering in her parents' cramped dwelling by joining an acting class run by Cheung Chung-Pak, a Chinese American who has come to Hong Kong to try to raise money to make a film.

FLAMBOYANT FRY COOK

The part of Cheung is played by Peter Wang (Wang Zhengfang), who was the flamboyant fry cook in Wayne Wang's *Chan Is Missing.* The character is based on the late Koh Wu, a friend of Allen Fong's who also spent some time in San Francisco and Hong Kong trying to make films.

Hui So-ying has the title role in Allen Fong's *Ah Ying.*

Fong has problems making the relationship between Cheung and the young fish-seller believable. The scenes of the young girl's family squabbling among themselves have an immediacy and a documentary-style realism, but the dialogue between Wang and Hui So-ying seems forced and unnatural. The character of Koh Wu is an interesting one, but needs a stronger, tighter script.

There's one scene in the film where a car seems almost to hit the main actors on the freeway. Fong told *East/West* last year, while on a business trip in the Bay Area, that a car actually disregarded their roadblock during the filming. Luckily, it skidded to a halt a few feet from the actors. And luckily, Fong had the camera running.

Ah Ying, like *Insiang,* is an important film because it shows an Asian director working independently from the major film production companies and making movies in which he actually believes.

Like Brocka, Fong is interested in the lives of the downtrodden who are trying to escape the poverty of the ghetto. Brocka slashes at his theme like an angry participant in the drama.

Fong feels the oppression as much, but he sits back calmly and more objectively, painting his canvas with delicate strokes. Both are bucking the power structure, but Brocka is living more dangerously this year.

Ah Ying will be shown this Friday at 9:30 pm at the Ghirardelli.

MONEY FUND CHECKING

10.10%

ANNUAL RATE

- $2,500 minimum, up to $100,000
- Compounded daily—**10.781% annual yield**
- Unlimited deposits and withdrawals
- Write up to 3 checks per month

United Bank is offering this great rate in celebration of our **10th Anniversary.** The rate is guaranteed from today through April 30, 1984. (Rate is subject to change thereafter.)

UNITED BANK F.S.B. 聯合銀行

Executive Office: 130 Montgomery St ... 392-5400

San Francisco Offices:
• 1066 Grant Ave 391-1450
• 498 Clement St 668-6888
3555 Balboa St 668-3700
40 Leland Ave 333-5000
719 Taraval St 665-4741
401 Judah St 665-3711
2300 Polk St 673-5603
4620 Mission St 586-2500
2300 16th St 552-9977
1390 Market St 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St 665-7423
1155 Junipero Serra ... 333-4100

San Leandro Office: 13720 Doolittle Dr 357-5552

Oakland Office: • 367 8th St 836-2881

Stockton Office: 146 E Market St (209) 465-3411

Coming Branch Offices: Los Angeles Chinatown, Florin, Freeport, Sacramento

• OPEN SUNDAYS

FSLIC

FUNDS INSURED TO $100,000 BY THE FSLIC.

CULTURE

Hawaii's Kalapana Teams Up One More Time to Make Music

By CRAIG TSUYUMINE

SAN FRANCISCO – It was a night to remember for music enthusiasts because concert promoter Steven Lee put together one of the hottest tickets in town. The three-hour extravaganza on March 31 featured music by Steve Parks and Friends, and comedy by Andy Bumatai.

The main attraction, though, was the first-ever Bay Area reunion of Hawaii's original Kalapana with Mackey Feary and Malani Bilyeu. Their band consisted of Jay Molina on bass, Wendell Ching on drums, and George Tavy on keyboards.

FREE BEAT

The word "Kalapana" means "free beat of music," which reflects their unique blend of pop/soft rock ballad type of artistry. For more than one hour, the group showed the jam-packed crowd of about 1,300 people at the Kabuki Theatre why they were one of the hottest groups ever to hit the islands.

Mackey Feary, 28, and Malani Bilyeu, 34, started the group in the mid-70s and released two albums called *Kalapana I* and *Kalapana II*. The breakup of the group occurred in the late 1970s and resulted basically from bad management, says the group.

Feary recalled, "We [myself and Malani] were not getting back what we put into the group. Management could not explain where certain amounts of money disappeared to."

Feary left the group in 1977 and did various solo albums; he has one coming out May 1 in Hawaii.

Even though he has had quite a few post-group accomplishments, succeeding on one's own is very tough, he noted. "You develop a certain amount of security by staying with the same group. It is much tougher on your own because you have to start out from scratch," asserted the singer.

ACTIVITIES LIMITED

Bilyeu departed in 1979 and played in various clubs around the Los Angeles area. His solo activities were limited because even though he signed off from the club, "management would not let go of my contract," he explained.

Feary and Bilyeu finally decided to reunite to make music – and to have a good time. The concept of getting back together started last year when the two lead singers were approached by a promoter in Hawaii. Thus, on December 26, 1983, the long-awaited concert that Honolulu had been hoping for materialized.

Promoter Steven Lee heard about that special event the next month, and started masterminding plans to bring the group to the Bay Area.

Feary and Bilyeu are the major songwriters of the group and each has different writing styles. Feary's inspirations stem mainly from personal experiences pertaining to self and friends.

Some compositions are also fantasy-based on "how other people might feel in certain situations." "The Way That I Wanted to Be" is Feary's favorite because it's the only "slow Chicago-type blues" song that he ever wrote.

WAIKIKI BEACH

Bilyeu's sources of inspiration are just the opposite. He tends to write more about nature, the environment, and different aspects of romance, such as "a girl here and a girl there."

"Many of my songs are about friends. Very few are relating to personal experiences," he noted. His favorite composition is "I Chase a Rainbow" because it reflects his early life on Waikiki Beach. Besides, he added, "everybody seems to like it."

Likewise, their opinions regarding favorite album differ. *Kalapana II* is Feary's favorite because it shows the group's growth. He stated, "*Kalapana I* contains mainly songs written about life at home [Hawaii]."

Kalapana II, he pointed out, "primarily deals with the band evolving more into a self-contained group. The album is based on the group's new experiences on the mainland [Los Angeles] and being away from home, while touring."

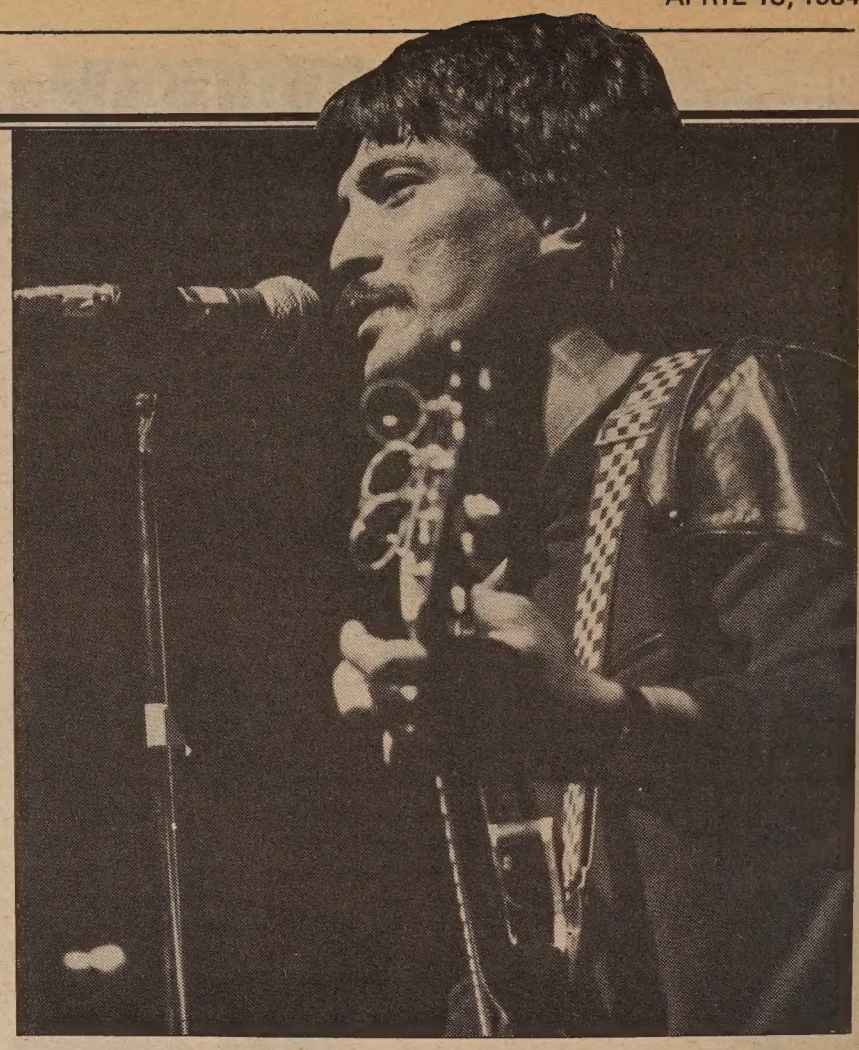
FANS' FAVORITES

In contrast, Bilyeu is partial to *Kalapana I* because he considers it the most successful. "Many of our fans' favorites come from the first album," he stated. Also, "The first record meant quite a bit to me because it was our first attempt at recording, and it became one of the biggest sellers in Hawaii."

Radio disc jockeys can ultimately make or break a group and their albums by giving them or denying them recognition. In the mid-70s, Kalapana was a big hit in the islands. But the group never quite caught on on the mainland because their records did not get sufficient air play on the radio, opined the two singers. Feary cited possible reasons for this.

In the past a stigma accompanied a foreign group, and "being

continued on page 14



Mackey Feary of Kalapana. (Photo by Nancy Wong)

National American Bank 美國國家銀行

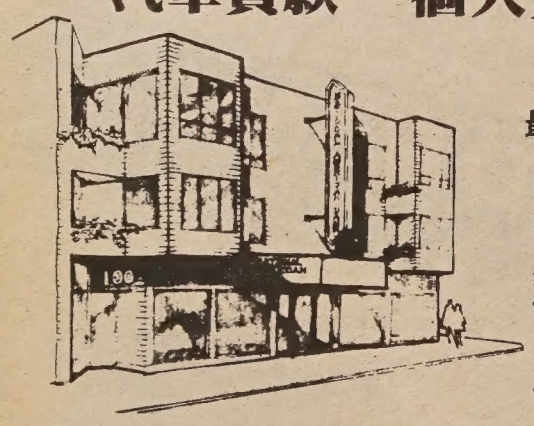
週六開業營業

10 A.M.- 2 P.M.

本行提供下列貸款

工商貸款 房屋貸款

汽車貸款 個人貸款



最新營業時間

週一至週四
10A.M. 至5P.M.

週五
10A.M. 至6P.M.

週六
10A.M. 至2P.M.

100 CLEMENT STREET S.F. CA 94118

415–668–7788

FDIC

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K.

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K.

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K.

15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K.

29 DAYS: **SILK ROAD SPECIAL** – 8/27/84
Guangzhou • Beijing • Chengde • Urumqi • Turpan • Liuyuan • Dunhuang • Jiuquan (Jiayu Pass) • Lanzhou • Xining • Xian plus H.K. – $2850 (SF/LA)

26 DAYS: **SHANDONG/NORTHEAST CHINA** – 8/3/84
Shanghai • Yanzhou (Qufu) • Tai-On (Mt. Taishan) • Jinan • Yantai • Qingdao • Dalian • Shenyang • Harbin • Beijing • Guangzhou plus H.K. – $2350 (SF/LA)

CHINA SUMMER CAMP & TOUR
Jun 21 to Aug 6

Study at the Guangzhou School of Chinese Language & Culture, then travel to Guilin, Shanghai, Beijing, Xian, Chengdu, Leshan, Mt. Emei, Chengdu, Kunming, Kunming (Stone Forest), plus H.K. – $2550 (SF/LA)

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

JOIN UNITED BANK IN OUR 10th ANNIVERSARY CELEBRATION!

United Bank, the nation's largest minority - owned financial institution with assets of more than $500 million, is celebrating its 10th Anniversary. In order to show our appreciation for your support, we would like to give you the chance to win a NEW 1984 CAR, PLUS other cash prizes.
Come in today, enter our raffle and receive a free gift. WE LOOK FORWARD TO HAVING YOU JOIN US IN OUR GALA CELEBRATION .....

Executive Office:
130 Montgomery St.... 392-5400

San Francisco Offices:
* 1066 Grant Ave..... 391-1450
* 498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St..... 673-5603
4620 Mission St..... 586-2500
2300 16th St..... 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
1155 Junipero Serra ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr..... 357-5552

Oakland Office:
* 367 8th St..... 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Sacramento Office:
Freeport Farms Shopping Center
7135 South Land Park Drive
Sacramento, CA 95831
Opening in July, 1984

Los Angeles Chinatown Office:
951 North Broadway
Los Angeles, CA 90012
Opening in Fall, 1984

* OPEN SUNDAYS

FSLIC

FUNDS INSURED TO $100,000 BY THE FSLIC.

EQUAL HOUSING LENDER

Mayor Lily Lee Chen Puts Monterey Park on the Map

By J. K. YAMAMOTO

MONTEREY PARK, CA – If one had to describe Lily Lee Chen in one word, "active" would be one of the first choices. As the first Chinese American woman to become the mayor of a city in the US, and as a member of countless commissions and committees, she is as politically involved as one person (or two) can be.

Chen was elected last year as mayor of Monterey Park, a city of 60,000 located just east of downtown Los Angeles. A 15-year resident of Monterey Park, she had been active in community affairs long before serving on the city council and running for mayor.

"I have some real feelings for the community, and now I have a chance to do something for the city," she said. "I've certainly paid my dues in terms of community involvement. You just don't suddenly decide to run for office."

She is pleased that the attention she has received from national publications as the first Chinese American woman mayor has "put Monterey Park on the map."

INTERNATIONAL

Chen is irritated, though, that Monterey Park is sometimes called "another Chinatown" or "little Taipei" because of the sizable Chinese population. She counters that the population is actually about one third Asian, one third Hispanic and one third Anglo.

"It's an international city. It's the ethnic mix that makes our city so ideal to live in. I do not feel that our residents, even the Asian Americans, want to make our city a 'little Taipei' or a 'little Chinatown.' "

As to why so many Asians move to Monterey Park, she said that the reason is "not only because it's a good community, but also the community as a whole is very accepting of newcomers. We've always been known as being rather on the progressive side."

Chen doesn't think that the large Asian population was the decisive factor in her successful mayoral campaign. While acknowledging that her campaign served as "a unifying force among Asian Americans," she added that she had strong Hispanic support and received a strong majority vote – seven out of every ten ballots cast.

REPRESENT

"After the initial curiosity, when we got down to issues, when they really had a chance to get to know me as a person, the whole situation was different," she recalled. "I honestly feel that they elected me as someone who could represent the general ppulation."

She also rejected the idea that Asians voted for her only because she is Asian. She mentioned the fact that two Chinese Americans had run for seats on the city council and lost.

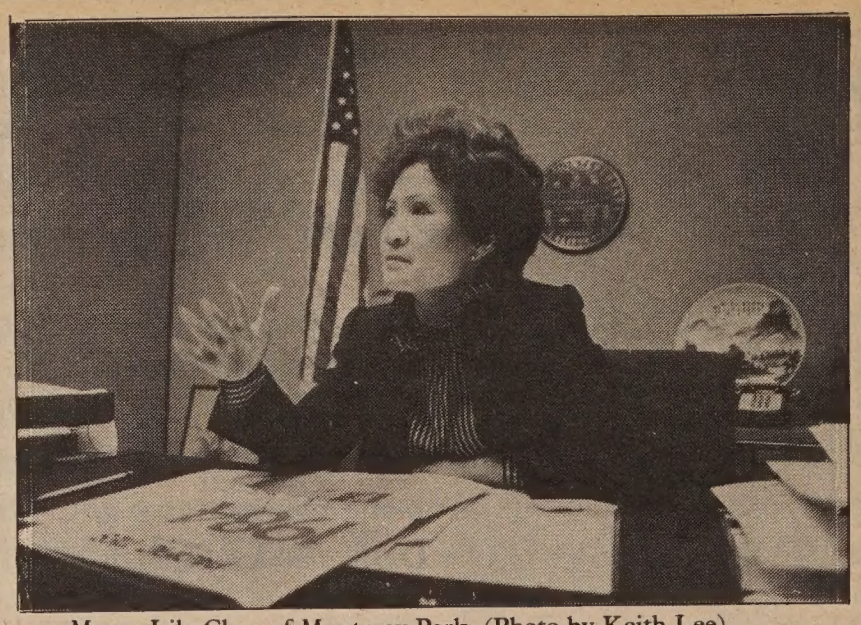
"I think Asian Americans are getting to be more [politically] sophisticated. Just to have an Asian-looking face and last name is no longer enough. Sometimes I think we're more critical of our own people than of non-Asians."

Chen considers immigration to be a major issue for the Asian American community. She is working closely with the new Los Angeles director of the Immigration and Naturalization Service to develop greater sensitivity toward Asians from immigration officers and administrators.

She is also speaking out in favor of the Immigration Reform Act of 1984, a House bill introduced by Congressmen Ed Roybal and Norm Mineta as an alternative to the Simpson-Mazzoli bill. She sees immigration as an issue about which Asian and Hispanic Americans can unite.

IMMIGRANT

Chen is herself an immigrant. She was born in Tianjin, went to Taiwan after graduating from elementary school, and moved to the US after graduating from high school. She received a BA from San Francisco State and an MA from the University of Washington.



Mayor Lily Chen of Monterey Park. (Photo by Keith Lee)

Because of this background, she realizes the importance of ESL instruction for newcomers. She was twice a presidential appointee to the National Advisory Council on Adult Education and has traveled throughout the country to push for additional funding for adult ESL programs.

"The only way we can help the Asian American newcomers to become a part of America, to even survive in this country, is through ESL. They have to have the tools before they can do anything," she declared.

Monterey Park currently has three adult ESL programs. Chen hopes to establish a fourth to be broadcast over the city's cable channels and made available in videotape in the public library.

INJUSTICE

Chen feels strongly about the injustice of the Vincent Chin case (E/W 3/21/84) and has spoken out against the light sentences given to Chin's killers. In dealing with the general problem of bigotry, however, she prefers "a positive approach."

"It's my role, my obligation, my responsibility . . . not only to complain about what's wrong, but to expend my energy to talk about what things can be done that will help to bring people together."

As an example of a positive approach, she cited her own campaign: "The more they got to know me as a person, the more they began to feel, 'Gee, she's no different from the rest of us.' "

Chen also sees underemployment as a severe problem among Asian Americans. She believes that there are many overqualified Asians working in menial jobs and that not enough Asians occupy leadership positions in their fields.

She said that the problem was exemplified when the city had an opening for a librarian with a master's degree in library science and fluent in an Asian language. There were one hundred qualified applicants for the single position.

PLATFORM

Chen serves on the Democratic Party's national platform committee, the California Central Committee of the Democratic Party, and the platform committee of the party's Asian Pacific Caucus.

In the upcoming elections, she will serve as a delegate for Gary Hart. In that capacity, she hopes to reflect the wishes of the 30th congressional district and help give Hart a better understanding of and commitment to the Asian American population. She had supported Alan Cranston because of what she felt was his strong stand on Asian American issues, until his withdrawal from the race.

There has been talk of her running for a seat in the US House of Representatives. "I have been urged by many friends to run," she acknowledged. "Some say that there has never been a Chinese American in Congress before and I have the potential of making it. Some have dissatisfaction with our incumbent congressman's performance, so they are trying to find an alternative. There are also others who feel that I can be a good congressperson simply because of my past performance as a councilperson and a mayor." Although she feels she has enough experience for the job, she has decided not to run for the time being.

DUES

"I'm still relatively new in politics. I haven't paid enough dues, so to speak. And I want to have a chance to be a good mayor. I still have opportunities in the future to serve a greater population."

While she had no explanation for the fact that no Chinese American has served in Congress, Chen said that one factor that hinders full Chinese American participation in the political process is division over the political situation between the People's Republic and Taiwan.

"Chinese Americans should consider themselves Americans first," she emphasized. "I would never forget my heritage. I'm proud of it – but I'm an American. I'm going to spend time and effort to help the Chinese in America to be more concerned about where we are in America."

BURDEN

She admits that it's not always easy being the first Chinese American woman mayor. "I do feel the responsibility . . . it's really a heavy burden. I'm opening the door for Asian Americans and women, so I'm serving as a pioneer or model." But, she said, "It's also a challenge. It gives me the necessary drive to want to do a good job."

Chen feels that her success in Monterey Park is indicative of increasing participation by Asian Americans, both as candidates and as voters, in the political process.

"My candidacy is different from many others," she added, "simply because I wasn't born in this country. The fact that *I* could be elected in a medium-sized city like Monterey Park is very encouraging."

Given her track record, there is little doubt that more pioneering will be forthcoming from Lily Lee Chen. □

Urban Fair Features 50 Unusual Contests

SAN FRANCISCO – Bay Area residents can enter any of 50 contests featured at the third annual SF Fair and Exposition, June 14–17 at Fort Mason. Some of this year's contests include: the Fog Calling Contest, the Impossible Parking Space Race, the Landlord/Tenant Tug-of-War, a KSOL Breakdance Challenge plus competition in poetry, photography and over 17 cooking contests.

Contest books with rules and entry forms are available at SF and Marin public libraries, and at all SF and selected Bay Area Safeway stores. Most contest deadlines are June 1 except where noted. Call 557-8758 for information. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

Trial in Boston Killing Scheduled To Begin Apr. 26

BOSTON – The trial of Robert Glass, Jr. for the stabbing death of Anh Mai is scheduled to begin on Thursday, April 26, at Suffolk Superior Court in Boston, noted a Boston-based coalition that grew out of the local Vincent Chin Ad-hoc Committee.

The Asians for Justice coalition is doing outreach to local Asian, minority and civil-rights groups about the Anh Mai case.

Glass, a white 19-year-old marine, wounded three other Vietnamese refugees in the attack that killed Mai in Dorchester last July.

At the coalition's March 12 meeting, four basic goals for the Anh Mai support group were articulated:

1) To press for the highest possible charge against the defendant;

2) To educate the Asian community and broader population about the rise in violence against Asians;

3) To gain visibility as Asian Americans fighting for civil rights; and

4) To build a network of contacts for future work. □

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts

2. Investment Accounts
3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.

3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

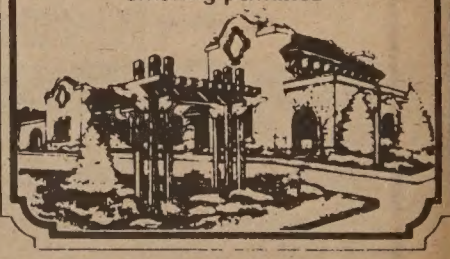
CHINA STATION

A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive
Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted



House Says It Will Hold Hearing On Nikkei Reparations Bill

WASHINGTON, DC – The House Judiciary Subcommittee on Administrative Law intends to schedule hearings on legislation proposing redress for the Americans of Japanese ancestry who were evacuated and interned in the United States during World War II, Representatives Norman Mineta (D-San Jose), Robert Matsui (D-Sacramento) and Mike Lowry (D-Seattle) announced last week.

Indications that hearings will be scheduled for the Civil Rights Act of 1983 (HR 4110) came in a letter from administrative law subcommittee chair Sam Hall.

Hall's letter, which indicated that the hearings would be scheduled for June 20 and 21 in Washington, DC, was a reply to a request for hearings conveyed in an earlier letter from Mineta, Matsui and Lowry.

The Senate Governmental Affairs Subcommittee on Civil Service earlier announced that it had scheduled a hearing on the Senate bill, S 2116, for June 1, in the Veterans Administration Building in West Los Angeles, 8 am to noon, reported the *Pacific Citizen*.

Both S 2116 and HR 4110 incorporate the recommendations of the Congressionally mandated Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians. One of the primary provisions calls for the payment of $20,000 to each Japanese American who resided in a prohibited military zone as of December 7, 1941, or who was confined by governmental order during World War II. □

YAPs

continued from page 6

determine YAPness; it's more a state of mind. Even YACs (Young Asian Community workers) and other young Asian Americans are influenced by YAPs; it's hard not to be. One doesn't even have to be a professional to be a YAP – many people have YAP tendencies. One end in itself.

(Readers are reminded that many of these observations are extremely subjective and certainly not scientifically supported! Readers are urged, however, to submit their views of YAPness or YAP characteristics to *East/West* for a possible future follow-up article.) □

Immersion

continued from page 3

the Buena Vista Alternative School, noted that the Spanish immersion classes are multi-ethnic at both the kindergarten and first-grade levels.

Each grade level has 29 pupils. Forty-five percent of the kindergarten class is Spanish-surnamed; 38% of the first-grade class. The other students include Blacks, other whites, and one each Chinese, Filipino and American Indian.

Another potential problem focused on the reaction of the teachers at West Portal. Principal Margaret Wells commented, "The teachers are interested in it [immersion] and to know more about it. It's still new to them, so there is really no reaction yet."

EFFECT ON OPERATION

She noted that since no teachers currently at West Portal can speak Cantonese, none of the staff is applying to work in the program.

As for the effect the new program could have on the operation of the school itself, principal Wells remarked, "As the superintendent has discussed it, the program would not displace classes or teachers. It will be a parallel program."

By parallel, Wells explained that the immersion progam would operate alongside the regular educational program. "It would be a program within a school," she summarized.

The children participating in the immersion program would share lunch times and recesses with the other children at the school, Wells said.

TWO CLASSES

Wells said that the district anticipates establishing two classes next fall to accommodate the students who enroll for the program, a kindergarten and a combined first- and second-grade class, each with about 30 pupils.

The actual grade-level breakdown, however, will depend on the number of students. Tom noted that he would prefer not to combine grade levels.

As for the reaction among the young students, Wells aptly noted, "There's no reaction among the students. They're still too young and not yet of an age to understand what is happening."

The decision to enroll or not enroll a student in the immersion class, she said, is being made by the parents. □

Mondale

continued from page 1

Mondale (l) is introduced to Asian American issues chair Anni Chung (r) by SF mayor Dianne Feinstein. (Photo by Thomas Wing Wo)

larly."

"He [Mondale] pointed out that it's not what he can do for Asians as President, but what Asians can do for the US," emphasized Mondale supporter Thomas Chin of American Asian Bank. "Asians need to be more involved politically," Chin added.

"When he [Mondale] became Vice-President, Asians were excluded as minorities by the Minority Business Development Administration. He made it possible for Asians to be included as a minority," Chin noted.

Chin, who helped to author Mondale's position on Asian Americans, added that some of the positions would be modified, because position papers were still needed from other Asian groups (Filipinos, Japanese, Koreans).

"There are a lot of issues affecting Asian Americans and you can't change everything overnight, but the current administration [Reagan's] has done nothing for us," he declared. □

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

IN YOUR BEST INTEREST...

■ Money Market Checking Account		10.25%
■ Money Market Certificate Deposit		10.25%
■ IRA Individual Retirement Account • Get a tax break on your income • Earn high interest		11.50%
■ Fixed Rate Deposit Accounts:	6 months Annual Effective Rate	10.25% 10.95%
	1 year Annual Effective Rate	10.75% 11.51%
■ Jumbo Certificates:	120-179 days	10.625%
	180-365 days	11.00%

• Rates Subject To Change Without Notice

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours: Mon-Thur 9:30am-5:30pm; Friday 9:30am-6:00pm; Saturday 9:30am-3:00pm; Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

EASTWIND
english & chinese books focused on
Things Chinese

arts & culture
asian american experience
children's
language
music tapes
records
cookbooks
healing arts
history
literature
martial arts
philosophy
religion
social sciences
travel

Eastwind Books & Arts, Inc.

Main Store
1435A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331, 781-3339

Branch Store
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

BUSINESS NOTES

People's Republic of China Invests in Iowa Food Venture

DES MOINES, Iowa – The first business relationship between the People's Republic of China and an American food production venture will culminate in late March when Pearl River Chinese Food Manufacturing Inc. begins operations in the Des Moines, Iowa, suburb of Clive.

With recipes and technical expertise furnished by Guangdong Foodstuffs Industries Corporation, the Pearl River Bridge brand of Cantonese-style foods will be produced and packaged in Clive for distribution to US cities, and possibly to Taiwan.

Guangdong Foodstuffs Industries Corporation, a province-owned company in the People's Republic of China, is responsible for all production and distribution of food and beverages in the Guangdong (formerly Canton) province of China.

The new operation was financed through a series of transactions initiated by Bankers Trust Company of Des Moines. A $1.3 million bond issue by the Iowa Housing Finance Authority's small business program enabled Pearl River to acquire its Clive plant from Bankers Trust in September, 1983.

The bonds, purchased by Bankers Trust, the Bank of China, and the Global Union Bank in New York, were the result of the first approved loan by the IHFA's small business program.

Neither the Bank of China nor the Global Union Bank had previously been lenders to manufacturers of any nation. As bankers to international trade, their respective investments in the food production operation represent a significant departure from business as usual, according to Bankers Trust president Herman Kilpper.

LEAD ROLE

Bankers Trust assumed the lead role in securing the participation of the state-owned Bank of China in the transaction, resulting in a $250,000 capital investment by the People's Republic.

[Bankers Trust chair] John Ruan likes to encourage the entrepreneurial spirit in a prudent fashion," said Kilpper regarding the financial commitment shared by the Chinese.

Controlling interest in Pearl River Chinese Food Manufacturing Inc. is retained by its parent company, Chinese Native Products, Ltd., which will handle management and marketing responsibilities.

Guangdong Foodstuffs Industries Corp. holds 20% interest in the joint venture and has expressed a desire to invest capital within two years for an additional 20%.

WELL-KNOWN BRAND

Based in New York City, Chinese Native Products, Ltd. has been an importer and distributor of Chinese health and beauty aids, textiles, canned foods and kitchenware for 11 years. It was the first American company to import merchandise directly from the People's Republic of China in September, 1971.

Ming Yi Chen, president of the Pearl River operations and its parent company, sees a ready market for Pearl River Bridge products in US cities with significant Chinese populations. A well-known brand name for decades in Asian countries, Pearl River Bridge meat and poultry products have not been available in the US due to strict FDA and USDA regulations.

With the start-up of the Iowa plant, 13 products containing meat and poultry will soon be available to the estimated four to five million Asian Americans, including one million ethnic Chinese living in this country.

According to Chen, "Chinese authorities openly state that they are not only looking for profit generated by this joint venture, but also expect to gain US marketing experience which will benefit them in future Sino-American trading." Chen noted that certain world business leaders believe food will be to the 1990s what energy has been to the 1970s and 1980s.

READY SUPPLY

The decision to locate its plant in Iowa followed several visits by Pearl River management. With Iowa's ready supply of beef and pork, Chen anticipates easy access to many of the raw materials needed in the Pearl River Bridge recipes. He noted that Iowa's soybeans can be processed easily for soy sauce.

Chen also cited the high rate of productivity of Iowa's labor force and the state's central location, facilitating nationwide distribution, as important reasons for choosing the Iowa site.

"We consider the Pearl River project a major step in attracting the food processing industry to Iowa," said Jack Bailey, director of the Iowa Development Commission. "Processing Iowa's raw materials here in Iowa adds substantial value to those products and brings more business into the state.

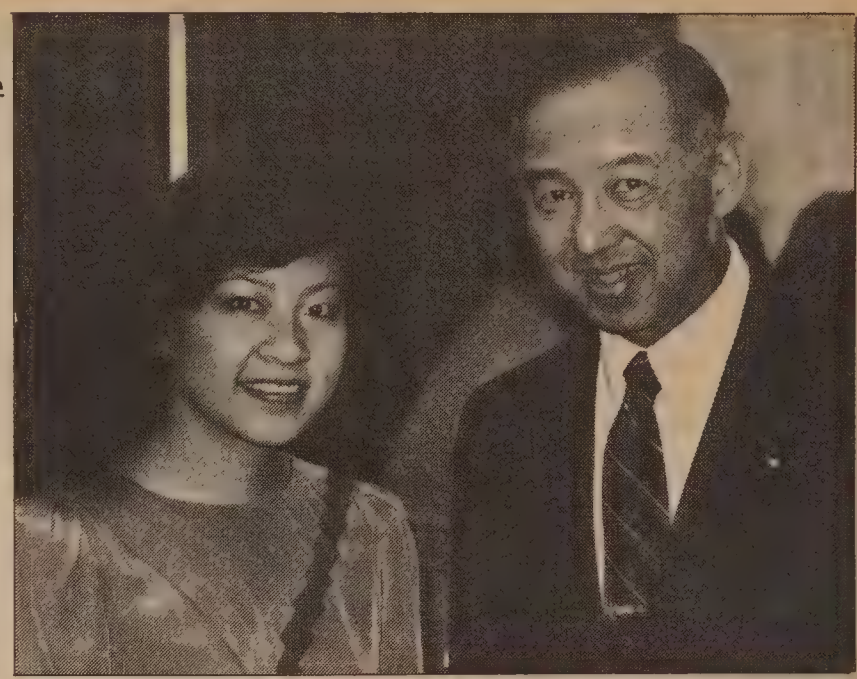
"We're pleased that we were able to work with Pearl River on a unique financing package that resulted from a cooperative efforts by state agencies, legal institutions, and Bankers Trust Company of Iowa," said Bailey.

According to Chen, "The high quality and affordability of US farm products, the advanced technology and management, joining the authentic Chinese ingredients and formula, create a beautiful combination."

The line of canned products will initially include 13 "proven" items which will be marketed through Chinese grocery and specialty stores.

After test marketing in the US, the product line may be expanded to include items which might appeal more to the general American public. It is anticipated that a line of frozen foods will be added next.

In addition, a future marketing effort may be directed to the estimated 50,000 Chinese restaurants in the US. □



Sandra Yep, Gen. Lowe Speak at Statewide Advocates' Confab

Award-winning television newscaster Sandra Yep of Channel 3–KCRA (l) and General Dewey K. Lowe provided the keynote presentations at the third annual Asian Pacific American Advocates of California conference held late last month in Sacramento.

Yep showed her highly rated and recognized news series "The Yellow Peril – Imagined or Real," dealing with the status of Asian Pacific Americans.

Lowe, commander of the McClellan Air Force Base, urged the statewide coalition to continue to build its partnerships with different members and groups of the total community.

According to Dr. Allan Seid, a member of the board of governors for the group, the state APAAC has adopted several priority issues for 1984, including anti-Asian violence; redress/reparations federal bills; immigration reform; state anti-bilingual initiative;

Citizenship/voter registration; employment opportunities; justice for a variety of workers/professionals; primary language ban on the work site; government under/unemployment; and access to human services. □

DR. BRADY

DENTAL PLATES

PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS

X-RAY EXAMINATION

LOCAL ANESTHETIC

IMMEDIATE RESTORATIONS

FOR THOSE SHORT OF TIME

DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT

PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES

NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!

DR. BRADY

TWO GROUND FLOOR OFFICES

SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET

OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

PERSONAL ACQUAINTANCE SERVICE

Pre-marital guidance and selective introduction offered to single Chinese persons by Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church). Apply at 920 Sacramento St., S.F., 94108 between 1:00 and 2:00 P.M. weekdays, or request information by sending stamped self-addressed envelope.

BUSINESS NOTES

Senate Bill Aimed at Stopping Phony Small/Minority Firms

SACRAMENTO – Several state lawmakers are supporting a proposed Senate bill that would address the problem of phony minority and small businesses siphoning away government contracts from bona fide ones.

According to Sen. David Roberti, chair of the Senate Select Committee on Small Business Enterprise, SB 2042 would "significantly benefit minority and small entrepreneurs in our state." He called the practice of major firms posing as small and minority companies "unfair competition."

Government contracts account for a significant amount of business awarded to private businesses in the construction industry.

A report of the Department of General Services stated that almost $200 million worth of construction contracts were awarded in the fiscal year 1982–83. During the calendar year of 1983, an additional $450 million worth of contracts were awarded by Caltrans.

Although various goals and preferences have been established by state and federal governments to remedy some of the disadvantages inherent in small and minority businesses, large successful firms have been able to exploit these assistance programs, the select committee members assert.

The practice of creating "false fronts" is defined as the attempt by large or non-minority firms to circumvent assistance guidelines through the use of a "phony" corporation with a Black, Hispanic, Asian or woman as director. This qualifies the corporation for the special goals and preferences established by California for state contracts.

The bill would make it a crime to masquerade as a small business in order to take advantage of the state's practice of giving a preference to small firms seeking to do business with the state, said the select committee.

Violation of the law would result in up to five years in jail, or up to a $10,000 fine, or both. The bill also contains provisions designed to discourage false or frivolous accusations. Willful false accusations would constitute a misdemeanor punishable by a penalty of six months in jail, or a fine of $500, or both.

Roberti (D–Hollywood) and Senator Dan McCorquodale (D–San Jose) co-authored the bill. □

EVENTS

Thurs, Apr 19, 10 pm
Bldg inspector Jim Yuen talks about how to inspect house/apt bldg before purchase. KGO-TV, Channel 7.

Fri–Sun, Apr 20–22 & 27–29
1984 Cherry Blossom Festival in Japantown, Post & Buchanan, SF.

Fri, Apr 20
State Dept of Motor Vehicles opens the one-month bidding period for the typesetting and preparation of camera-ready copies of its foreign language publications, which include Chinese, Korean and Vietnamese. Trinidad Fenner or Duc Nguyen, (916) 322-4084.,

Fri, Apr 20, 10:30 am to 5 pm
Hearing on Native Hawaiians report; held by US Senate Comm on Energy and Natural Resources. County Council Chambers, Lihue, Kauai.

Fri, Apr 20, noon to 1 pm
Asian psychotherapist support group mtg. Narvaez Mental Health Ctr, 614 Tully Road, San Jose. 299-4734 or 265-4433.

Fri, Apr 20, 7 pm
SF Film Fest, *The Go Masters* by Duan Jishun, Junya Sato; first epic co-production between China and Japan depicts two nations' tortured relations between 1924 and 1956 as reflected in the adventures of two champions of "go." $5. Castro Theater.

Fri, Apr 20, 9:30 pm
SF Film Fest, *Ah Ying* by Allen Fong; depicts young woman's struggle to rise from fish peddler to film actress in Hong Kong. $5. Ghirardelli Cinema.

Fri, Apr 20, 9:40 pm
Growing Up, film made in Taiwan by Chen Kunho about a young man's passage into manhood in a coastal town. Pacific Film Archive Auditorium, Berkeley. 647-1412.

Sat, Apr 21
"Japanese Ceramics" exhibit opens. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF.

Sat, Apr 21, 10 am to noon
Multicultural workshop on strategies of academic preparation and entry into college or university; aimed at students, parents and teachers. Horace Mann Middle School, 3351-23rd St, SF. Free. 469-2810.

Sat, Apr 21, 2 pm
Chinese brush painting and calligraphy lecture and demonstration by Stephen Yee. Chinatown Branch Library, 1135 Powell St, SF. 989-6770.

Sat, Apr 21, 4 pm
Nisei Soldier: Standard Bearer for an Exiled People, new film by Loni Ding. Discussion with filmmaker follows. Western Addition Branch Library, 1550 Scott St, SF. 346-9531.

Sat, Apr 21, 4 pm
SF Film Fest, *Okinawan Boys* by Taku Shinjo. A Tokyo laborer dreams of working in the film industry but is treated like an outsider even by his fellow countrymen. $3. Ghirardelli Cinema.

Sat, Apr 21, 7–10 pm
Fundraiser "Target: Washington" held by Nat'l Coalition for Redress/Reparations; including update on legislative status, entertainment and refreshments. $6; $5 Isseis, students, Little Tokyo Towers, 455 E. 3rd St, LA. (213) 498-5673 (Jim) or 266-1007 (David).

Sat, Apr 21, 9:30 pm
SF Film Fest, *Insiang* by Lino Brocka; examination of length people must go to in order to survive in Philippines. $5. Castro Theater.

Sun, Apr 22, 6:30–7:30 am
Chinese Christian Union of San Francisco's Easter Sunrise Service, Portsmouth Square, Kearny & Washingon Sts, SF.

Sun, Apr 22, 8–11 am
Wa Sung Service Club Easter Sunrise Breakfast & Putting Contest to benefit the Wa Sung Service Club Scholarship Fund. Lincoln Square Playground, 11th & Harrison Sts, Oakland. $2. 582-2640.

Sun, Apr 22, 9 am
Third annual Cherry Blossom Run, 5-mile event; from GG Park to J-town; ltd to first 2,000 runners; includes raffle for motor bike. 931-2294, M–F, 10 am–4 pm.

Sun, Apr 22, 8:30 pm
TV-Channel 32's *Pacific Profile* series features "Oku Mu Sai Re, We're Alright," a show on the transition of Pacific Islanders to the US economy.

Mon, Apr 23
Deadline for making nominations for The Assn of Chinese Teachers' Oustanding Classroom Teacher award; three prizes of $150 each. 47 Manzanita Ave, SF 94118, 751-8880 for selection criteria, forms and information.

Tues, Apr 24, 8:30 am–4 pm
Transit business opportunities seminar presented by Regional Transit Assn and Minority Affairs Committee. Aboard the *G.T.*, Golden Gate Ferry Terminal, SF.

Tues, Apr 24, 1–3 pm or 7–9 pm
Brush painting classes by Madeleine Fu. 8-week series at the YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

Tues, Apr 24, 6:30 pm
Asian American Manufacturers Assn holds monthly dinner; Evelyn Richards presents "High Tech from a Reporter's Point of View." $15–$20. Ruby King Chinese Restaurant, 4320 El Camino Real, Los Altos. (415) 965-7767.

Tues, Apr 24, 7:30 pm
China vs USA in woman's volleyball. Harmon Gym, UC Berkeley. $7 gen. Tickets at Eastwind Books, Man Sung, Kuo Feng Travel, and New China Books.

Tues, Apr 24, 8 pm
Tokyo Ballet Group with guest Yuriko Kimura, principal with the Martha Graham Dance Co, makes its première performance on its first US tour. Zellerbach Auditorium, UC Berkeley. $10–$30. 647-7477. Also 4/25. Free lecture-demo 4/25, 2 pm

Weds, Apr 25, 11:30 am–2 pm
Asian Business League of SF presents "Is San Francisco Anti-Growth" by Supervisor Wendy Nelder. Sheraton Palace Hotel, Ralston Room, Market at New Montgomery Sts, SF. Reservations by Apr 20 at 788-4664.

Weds, Apr 25, noon
"Ethnography and the Study of Ancient Chinese History" by Professor Wang Ning-Sheng. 64 Barrows Hall, UC Berkeley.

Mon, Apr 25, 7–9 pm
Health lectures, "Asian American Feminism" by Nellie Wong and "The Asian Women Patient: Expectation & Stereotypes." Asian Health Caucus, UCSF, 249 Millberry Union, SF. 665-6239.

Weds, Apr 25, 7:30–9 pm
Health lecture, "Care for the Terminally Ill: Hospice" by Sacto JA Citizens League & Stepping Stones grief & loss support. Stepping Stones, 2012 P St, Sacto. (916) 442-7836.

Thurs, Apr 26, 8:15 am–1 pm
Federal Trade Commission presents "A Conference for Small Businesses." Fort Mason Conference Center, Bldg. A, Buchanan St & Marina Blvd, SF. 556-1270.

Thurs, Apr 26, 9:30 am
"Put Your Best Foot Forward – Part I," lecture series on proper foot care. The Sequoias, Auditorium, 1400 Geary Blvd, SF. Free. 558-2444 or 661-4400.

Thurs, Apr 26, 5:30 pm–8 pm
Oakland Asian Americans host a fundraiser for Jesse Jackson and "Meet the Delegates" Night at Bok Sen Restaurant, 710 Webster St, Oakland. $10–$15. 632-1989.

Thurs, Apr 26, 6–8 pm
Mtg on "Prepaid Managed Health Care for County Health Services," with Mary Pittman-Lindeman of Dept of Public Health; sponsored by Bay Area Health Alliance; refreshments provided. Geen Mun Ctr, 777 Stockton, SF. Free. Jeff Leong, 527-2020.

Thurs, Apr 26, 6–9 pm
Leadership Education for Asian Pacifics (LEAP) presents quarterly comm'ty forum, "The Pacific Rim: A Window of Opportunity in the 80s" by Hank Koehn. Miriwa Restaurant, 750 North Hill St, LA. (213) 743-4999.

Thurs, Apr 26, 7 pm
Pacific Asian American Women Bay Area Coalition presents "Tips on Personal Safety" by SF Crime Prevention Unit, SFFD. 450 Golden Gate, Rm 13216, SF. 565-9393

Thurs, Apr 26, 7–9 pm
"Video Production for Community Use": Spencer Nakasako discusses video techniques and production; part of the Kearny Street Workshop April–July series. Chinese Culture Center, 750 Kearny St, SF. 441-2458.

Thurs, Apr 26, 7:30 pm
Six-week series of ballroom dance classes for couples begins; intermediate class at 8:30 pm. Commodore Sloat School Auditorium, corner of Ocean Ave & Junipero Serra Blvd, SF. $28. 731-0746.

Fri, Apr 27, noon
"Chinese Society in the 18th Century" by Professor Susan Naquin. 64 Barrows Hall, UC Berkeley.

Fri, Apr 27–July 1
"Facets of the Collection: Czechoslovakian Photography." SF Museum of Modern Art, Van Ness Ave & McAllister St, SF. 863-8800.

Fri, Apr 27, 7 pm
Lecture on "The Chinese Immigration in the Puget Sound Region" by Margaret Wilson & Jeff McDonald. Community Rm, Chinese Culture Center, 750 Kearny St, SF. 451-7258.

Fri, Apr 27, 7:30–9:30 pm
Free acupressure presentations by Acupressure Workshop & Institute to acquaint public with this method of stress reduction. 845-1059.

Sat–Sun, Apr 28–29, all day
Confab on "Pacific Rim Looks to 21st Century," featuring forecasts by prominent futurists. Annenberg School of Communications, USC, LA. $50. (213) 870-4961.

Sun, Apr 29, 3–6 pm
Community mtg by Filipinos for Jesse Jackson; speakers, entertainment, food; voter reg. Dimasalang House, 50 Rizal St, SF. 282-1360.

Ann Kiyomura Chairs Run

Pictured above is Ann Kiyomura, professional tennis player, who will be the honorary chair of the Kimochi–Cherry Blossom run which will be held on Sunday, April 22. Kiyomura will personally award the prizes for the top finishers of the run, which starts at 9 am in Golden Gate Park and finishes at Post and Webster Sts. For information call 931-2294. □

Meeting Slated On Mare Island Job Vacancies

SAN FRANCISCO – Chinese for Affirmative Action (CAA) will be sponsoring an informational meeting on 250 apprenticeship vacancies at Mare Island Naval Shipyard on April 23 at 4:30 pm. The following apprenticeship trades are available: machinist, pipefitter, heavy mobile equipment mechanic, electricians, shipfitter, welder, sheet metal mechanic, painter, rigger, and others.

The meeting will take place at the Chinatown Public Library, downstairs meeting room, 1135 Powell St. No training or experience is needed for the jobs. CAA encourages Asians and women to attend the meeting.

Register by calling CAA at 398-8212. Space is limited. □

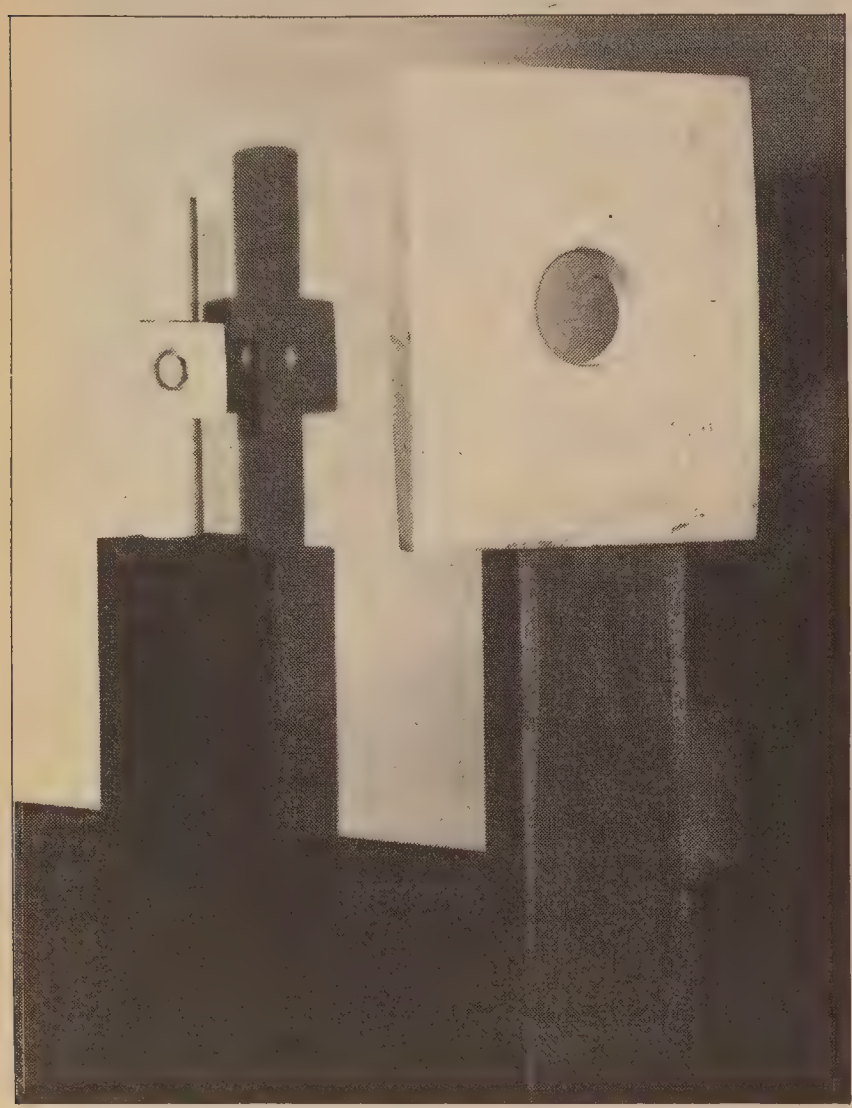
MOUNTAIN VIEW CEMETERY Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Word Processing and Résumé Service
Are you overloaded with work that requires clean and accurate word processing with fast turnaround? Communication Services Center can offer you quick and reliable service at very competitive prices. Along with our office word processing service, we cater to individuals who need concise and well-organized résumés.
Call us at **392-4627** for a **free résumé consultation and a brochure entitled "How to Open Doors with a Professional Résumé."** This offer is good until April 20th, so call us today at **392-4627.**
Communication Services Center. 615 Grant Avenue, 4th Floor, San Francisco, CA

CLIFFORD E. VARGAS
"America's Mr. Big Top"
Presents
CIRCUS VARGAS
AMERICA'S BIG TOP GIANT
3 GIANT RINGS
THRILLS ★ SPILLS ★ CHILLS
UNDER THE BIGGEST BIG TOP
SAN BRUNO
Tanforan Park (380 & El Camino)
Fri., Apr. 27 thru Sun., Apr. 29
Ticket Information Call Now (415) 974-6391
SHOWTIME:
Fri., Apr. 27—4:30, 8:00 p.m.
Sat., Apr. 28—12:30, 3:30, 8:00 p.m.
Sun., Apr. 29—1:00, 4:00, 7:30 p.m.
Opening Day. Free Mother's Cookies & Milk for 1st 500 Children
Free Child's Front Preferred tickets at Carl Jr. Rest.
Tickets on Sale at:
Ticketron & Circus
Tanforan Park Shopping Center
Call Now (415) 974-6391
General Admission Tickets
Adult $6.00 Child $2.50
(Except Opening Night)
Better Seating Available
DON'T MISS OPENING DAY!
Don't miss Opening Day Activities Creation of Circus City starts 9:00 a.m. Public invited free
Family Entertainment At Its Greatest!

Niizuma Stone Sculptures Shown



Works by stone carver Minoru Niizuma will be on display at the Vorpal Gallery, 393 Grove Street, SF, from now through the end of April. The evocative and elegant granite and marble sculptures represent the Japanese American's recent work, as well as selected retrospective pieces from his 35-year career.

The unique forms of the internationally known sculptor blend rough rock surfaces with smooth vertical rectangles and towers, and flat abstract landsacape tableaus with pierced cylinders. The work at the left is "Rondo," created in 1979 out of Portuguese marble; at right is 1974's "Bassae" out of Carrara marble.

Gallery hours are Tuesday through Saturday, 11 am to 8:30 pm, and Sunday and Monday, 11 am to 6 pm. □

Chacon Bill

continued from page 1

district could implement an impacted language program.

"Our feeling basically is that it is an equitable arrangement in terms of providing flexibility to school districts while still providing some state safeguards in terms of the accountability issue, Cervantes said of Chacon's version of the bill with the word "and" included.

NOT MAINTAIN INTEGRITY

Diane Cordero de Noriega of the Association of Mexican American Educators agreed with Cervantes. She felt that the amended bill requiring only one of three conditions "would not maintain the integrity" of the impacted language program.

Although Chacon expressed his preference for all three conditions to be met, he finally accepted the subcommittee's amendment and did not withdraw his bill.

The subcommittee did, however, catch the wrath of Victoria Jew, who was representing the California Association of Asian Bilingual Educators (CAABE).

"You have just created a permanent underclass of language-minority children who shall never ever receive bilingual services that are equitable," she charged.

INTERIM RELIEF

Jew, an associate professor of education at Sacramento State University, had originally been in support of the Chacon bill and had worked with Chacon in drafting parts of the bill.

"We felt that the contents in the original bill were very, very good in terms of providing interim relief to school districts and safeguards to language minorities who have traditionally been, and continue to be, underserved," Jew remarked.

The Asian American educator said that with the passage of the controversial amendment, the organization she represents "absolutely opposes this bill at this point."

Jerry Mar of the Asian/Pacific American Advocates of California (APAAC) stated that his group was "fully in support of the objections of Victoria Jew."

NOT ENOUGH DISCUSSION

Speaking to the subcommittee on behalf of the Southeast Asian refugee communities were Dean Leng of the Khmer Samaky of America, a Cambodian community group, and Tan Nguyen of the East Bay Vietnamese Association.

They both expressed their belief that there has not been enough discussion on the issue and that many school districts have not put enough effort into implementing existing bilingual education requirements for Southeast Asian LEP students.

Subcommittee member Marian Bergeson told the people opposed to the bill that Chacon's legislation "allows time to study and develop what would be necessary" for LEP students.

"I think the provisions of the bill are fair in trying to deal with the present situation. I don't think this bill is a long-range policy bill," she commented.

Mark Sanchez, the legislative aide working on the bill for Chacon, noted that the bill has a "long ways to go before it becomes law."

AB 3778 will be heard by over eight state Senate and Assembly committees and subcommittees before a final vote is taken. □

Immersion: 'No Regrets'

continued from page 3

doubts," she confessed. Now, though, not only is the school principal excited, but that enthusiasm has also grown in the parents. Some of the parents have even begun to take courses in Spanish to keep up with their children, she said.

Starting off with only two grades, Buena Vista plans to add a second-grade immersion class to enable those now in the first grade to continue their exposure to and use of Spanish.

Communications with the parents of the children have shown that "all wanted to stay with the program," Fernandez noted proudly.

She went on to say that the school would like to add one more class every year. "This is a long-term program. Children will not be bilingual in the first year."

HAPPY WITH PROGRAM

"But," she added, "it has been shown that at the end of the third and fourth grades, they will be bilingual in Spanish and English. They can write and read and speak in both.

"We are very happy with the program. The Chinese community will feel the same way," she said in reference to the proposed Chinese immersion program to begin next fall at West Portal School.

She expressed a sense of sadness that there were not more such programs available. "It's a shame because learning another language takes more time and effort when children are older.

"At this age," she contrasted, "they grasp the language without realizing what they are doing."

The principal concluded happily, "so far, we have no regrets." □

Music

continued from page 8

from the islands with a Hawaiian name, most of the people would expect us to play traditional Hawaiian music," which is different from their style of contemporary music.

"We also didn't have the manpower needed to support the record, enough people requesting the album and connections with radio program directors," he added.

Bilyeu feels that "lack of promotion on their behalf" was one of the major factors for poor air play. When the group started out, they put together their own record label and produced their own albums. "It was a pretty powerful company, but it was not big enough to support the group as they started to expand," he said.

In addition to touring the islands, Feary, Bilyeu and the band now plan on going into production during the summer to make an album with new material. They both feel that this new product will become a success in the states. Judging by the crowd's responses and reactions during their San Francisco concert, this is a good bet. □

Young Girl Slain In Tenderloin; No Suspects Yet

SAN FRANCISCO - Fear and shock were the two reactions that resulted from news of the brutal killing of a nine-year-old immigrant girl from Hong Kong. Linda Mei Leung's body was found in the basement of the Tenderloin apartment where she lived with her mother Yuk Yin Leung and three siblings.

Residents of the Rockwell Apartments on O'Farrell are primarily Chinese and Southeast Asian immigrants.

According to a story by Edward Iwata in the *SF Chronicle*, the children of the 43 families who reside in the apartment building "were being kept indoors and the normally noisy hallways were empty and silent."

The killing took place on the night of April 10, sometime between 7 pm and 7:50 pm, say the police. Linda was stabbed, strangled and sexually molested.

The girl and her eight-year-old brother had returned from a friend's home. While he took the elevator, she chose to go up the stairs. Linda never made it home.

About 50 minutes later, two preschool children whose family lives in one of the basement apartments discovered the girl's body.

The police have no suspects yet in the killing. □

FEAR OF CAREER SUCCESS?

My psychoanalytic approach deals effectively with barriers to professional and personal success, e.g., procrastination, self-doubts, and underachievement.

Marc Miller
Licensed Clinical Social Worker
652-8724, East Bay

Chinese Singles Introduction

Selective introduction offered to single Chinese persons of all ages and backgrounds. This service is given through the Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church).

Apply in person at 920 Sacramento St., S.F. 94108 between 1:00 and 2:00 pm weekdays, or request information by sending a stamped self-addressed envelope.

Gay Asian Magazine
Articles, stories and personal ads. Mandarin and Cantonese speaking person available for information between 5 and 7 p.m. M–F.
(415) 863-3622.
Free Introductory Copy
Send to: Pacific Bridge, Dept. EW, Box 6328, San Francisco, CA 94101.

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Subscribe to East/West. Call 781-3194.

TEXAS OIL COMPANY SEEKS EXPORT AGENT

We need success oriented individual or company to serve as export agent for our line of high performance roofing products. Applicants should have established overseas connections. No prior roofing experience needed. We're professionals in our field with 50 years experience and offer complete training. Contact **C. E. Thomas, Senior Vice President, Southwestern Petroleum Corporation, P. O. Box 789, Fort Worth, Texas 76101.**

CLASSI-ADS

CLINIC NURSE COORDINATOR
Health care clinic seeking an RN with the ability to speak Cantonese and English. Send résumé to NEMS, 1520 Stockton St. SF 94133.

ESL INSTRUCTOR/PART TIME

Exp. in teaching ESL req. Exp. VESL helpful but not nec. Contact Ann Yee. 788-1008. Asian Women's Resource Center.

ARTHRITIS, Cavities, Weight, Dandruff, Wrinkles, Sexual asthenias, Aging, Heal, Free information #1 handling, The Club 2200, 14011 W. 9 mile #4 Oak Park, MI. 48237

DESIGNER BAGS
Wholesale to Public. Louie Vuitton authentic purses & accessories as sold in fine stores everywhere. Satisfaction guaranteed. Day (415)922-0112, ask for Brian.

SALES CAREER
This is a career change opportunity. If you are looking for exceptional earnings and a professional sales environment, we offer you the opportunity to join our well established sales dept.

Excellent benefits: Medical, Dental, Stock Option Plan.

Person should be bilingual – English and Cantonese. Sales ability necessary. Contact Mr. T. Keane, Skylawn Memorial Park. Phone: (415) 349-4411.

FABRIC BOUTIQUE STORE specializing in cotton, silk, wools. Marin location. $100,000; for sale by owner Mary. Call 388-4970

GENERAL OFFICE WORKERS
Needed for South City importing firm. Minimum 2 yrs. office exp. Type +45 wpm. Excellent phone manner. Clothing exp. helpful. Call Lori at 952-1888.

POLICE OFFICER
($1719.12 – $2094.96) City of Davis. Women and minorities are encouraged to apply. Proof of completion of POST Basic Academy within the last three years *or* possession of POST Basic Certificate. Completion of the 12th grade. Good physical condition and visual acuity. Submit application and proof of completion of POST Basic Academy or POST Basic Certificate by 5:00 p.m., 5/4/84, to Personnel Office, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616. 916-756-3745. Applications and Certificates received after 5/4/84 will not be accepted. Do not substitute résumé for application.

CHINESE CHEF & HOSTESS
Chef: Szechuan & Cantonese. 10-15 years' experience. CAESAR'S TAHOE, Personnel Department, P.O. Box 5800, Stateline, NV 89449.

COMMERCIAL property & building with remodeled living area. It has been a small grocery store. I have all the equipments. It's in eastern Washington. Make offer – $75,000. Call Gary Cooper (509) 397-3395.

ELECTRONIC TECHNICIAN-INSTRUCTOR. Need people oriented, skilled technicians to train students at our skill training facility. 5–7 yrs. recent industrial exper. in digital/analog electronics, microprocessors or computers. No teaching credentials or exper. required. Bilingual ability to train Vietnamese & other refugee groups desirable. Exc. fringe benefits. Jobsite: San Jose. Apply or send résumé & salary history to CET, Hermalinda Sapian, Personnel Dept., 425 S. Market St., San Jose, Calif. 95113. (408) 287-7924 EOE

Maintenance

Asst Manager Environmental Services

$21,816–26,280

Major health care and teaching facility has a challenging position immediately available for manager who has a proven track record. Responsibilities include: planning, supervision, training, coordinating and evaluating the activities in our Environmental Services Department's day or evening shifts. Requires: five years' supervisory experience, including 1–2 years of increasingly responsible supervisory experience at the Asst. Manager level; preferably in a hospital setting. Demonstrated ability to communicate effectively verbally and in writing. Housekeeping certification desired. Submit résumé with cover letter and salary history or apply in person to UCSF Personnel Office, 1350–7th Ave., (LH-150) S.F. CA 94143. Attn. Ms. C. Pedersen. Applications must be received by 5-3-84. aa/eoe/mfhv.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

ESL INSTRUCTOR
PT for summer youth employment program. Teach ESL 20 hrs/wk. M.A. in teaching ESL. Bilingual pref! $700/mo. 6/11/84 to 8/24/84. Send résumé to CES, 777 Stockton St. #108 S.F. 94108.

BUYER
BUYER, Chinese herbs & teas. Purchases Chinese herbs & teas in bulk, reviews requisitions, interviews vendors, selects items by testing & examining, inspects for defects, estimates values, reviews bids, negotiates contracts, maintains records of items purchased, costs, delivery, quality & inventory, and approves or rejects bills for payment. 2 yrs. exp. reqd. $800/mo. Send this ad and your letter of application to Job # 4045, P.O. Box 865, Sacramento, CA 95804, not later than May 5, 1984.
JOB SITE: San Francisco

TEAM COUNSELOR
For Chinatown summer youth employment program. 5 positions available. Supervise and counsel youths. Bilingual pref! $900./mo. 6/4/84 to 8/24/84. Send résumé to CES, 777 Stockton St. #108 S.F. 94108.

CLERICAL
Planned Parenthood in Oakland has a FULL Time position in their front office. Duties include: switchboard, typing, filing, and scheduling appointments for clients. Previous Family Planning Experience Helpful. Bilingual capability preferred. Hours: Mon-Friday, Medical/Dental Benefits Included. Send Resume to: Center Manager, 482 W. MacArthur Blvd, Oakland. 94609.

TV ENGINEERING–SUPERVISOR– At least 5 years' TV studio experience, strong knowledge of TV plant systems. We're looking for an innovator who communicates well and motivates people effectively. Excellent opportunity to join a dynamic leader in the broadcasting industry.

Please send resume to Human Resources Manager, KPIX, 855 Battery Street, San Francisco, CA 94111.

KPIX IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

TV ENGINEERING–MAINTENANCE TECHNICIAN–In addition to previous major market experience in repairing and maintaining TV field and studio production equipment, this job requires a knowledge of solid state and digital electronic theory. The successful candidate will have a good understanding of TV studio operations and a track record of excellence in performance. FCC License required.

Please send resume to Human Resources Manager, KPIX, 855 Battery Street, San Francisco, CA 94111.

KPIX IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

TV ENGINEERING–STUDIO OPERATOR–Must have at least 1 year's experience as a technical director/switcher for a mid-sized to major market television news operation. Videotape experience a plus. FCC License required.

Please send resume to Human Resources Manager, KPIX, 855 Battery Street, San Francisco, CA 94111.

KPIX IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

GOVERNMENT JOBS
$16,559 – $50,553/year
Now Hiring. Your Area. Call 805-687-6000 Ext. R-4195

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78243
The following person is doing business as BIU KEE JADE SHOP, 760 Market St., Suite 751, San Francisco, CA 94102.
Tim B. Sum.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tim B. Sum
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 5, 1984.
Pub. Dates: Apr. 11, 18, 25, May 2, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77703
The following person is doing business as THE NEW CEDAR CINEMA, 1031 Post St., San Francisco, CA 94109
Alex Yousopoff, 38 Cedar Alley, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Alex Yousopoff
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77090
The following person is doing business as CHI CHI CO., 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Craig Morishita, 940 Bay St. No. 3, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Craig Morishita
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78138
The following person is doing business as ALAN'S JEWELERS, 760 Market St., Rm. 362, San Francisco, CA 94102
Alan Wai Ping Chan, 87B Cervantes Blvd., San Francisco, CA 94123
This business is conducted by an individual.
Signed: Alan W. P. Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1984.
Pub. Dates: Apr. 11, 18, 25, May 2, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 070857
The following person has abandoned the use of the fictitious business name MACIES, 325 Mason St., San Francisco, CA 94102
Eric K. S. Lee, 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124
This business is conducted by an individual.
Signed: Eric K. S. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 9, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78060
The following person is doing business as: HENG OF CALIFORNIA at 776 Commercial St #2 San Francisco, CA 94108
Kwok Ge Li, 1005 Powell St., #404, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by an individual
Signed Kwok Ge Li
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County, on Mar 30, 1984
Pub. Dates: April 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77819
The following persons are doing business as PHOTO JOURNEY, 1341 Stockton St., Unit 1, San Francisco, CA 94133
Herman P. H. Poon, 976 Washington St., San Francisco, CA 94108.
David Leong, 848 Stockton St., Apt. #303, San Francisco, CA 94108."
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Herman P. H. Poon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 21, 1984.
Pub. Dates: Apr. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78077
The following person is doing business as CHINESE HERBS & NUTRITIOUS FOODS, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
Fong-Sing Hsing, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: Fong-Sing Hsing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 30, 1984.
Pub. Dates: Apr. 18, 25, May 2, 9, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 23108
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name THE STRAND THEATRE, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Michael R. Thomas, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Ron Brewer, N/A, San Francisco, CA.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Michael R. Thomas
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78062
The following person is doing business as DAN T. QUAN PHOTOGRAPHER, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109
Dan Tin Quan, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dan Tin Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 30, 1984.
Pub. Dates: Apr. 4, 11, 18, 25, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77502
The following persons are doing business as MACIES, 325 Mason St., San Francisco, CA 94102
Eric K. S. Lee, 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124
Henry S. H. Lau, 1327 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Eric K. S. Lee, Henry S. H. Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 9, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77702
The following person is doing business as THE STRAND THEATRE, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Chi Chi Co., 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by a business management firm.
Signed: Craig Morishita
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

BUSINESS

FAMILY OPERATED Southern Oregon business for sale at less than three times annual net. Price: 115.000.00 plus inventory. Contact Bill Seeman. Realty World–Royse Realty, Inc. (503) 779-9035, 700 E. Main St., #4, Medford, Oregon 97504.

FOR SALE
All equipped Chinese restaurant. Excellent location in the heart of Chinatown. Five year lease available. For inspection and information contact Hogan & Vest, Inc., 949 Stockton Street, 421-7116.

INVITATION TO BID
The Ping Yuen Residents Improvement Association is accepting bids for commercial laundry equipment. The bids should include prices reflecting the following laundry equipment and additional charges:

32–Whirlpool CFA2500, 2 speed washers or approved equal.
18–Whirlpool CF12501, 14 pound gas dryers or approved equal.
50–E.S.D. Token Slide Kits or approved equal.
Freight Charges.
Loading Charges.
Tax.

Bids will be opened on Monday, April 30 at 2:00 PM at the offices of C.N.I.R.C. located at 615 Grant Ave, Second Floor, San Francisco, California.

For information call Michael Neumann at 415-981-8645.

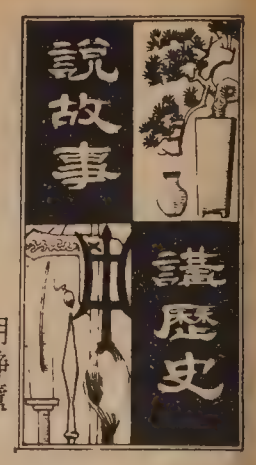
REAL ESTATE

SAN RAFAEL – MARIN
The best buy where values are higher. 4 bdrm, 2 ba, family rm. Great community living. Tennis/swim club. $173,000. Agent 454-3000, eves. 461-2642. Irene Wise.

INCOME PRODUCING complex in So. Ore. Two 10K block bldgs. divided into commercial spaces and 4 mini storage bldgs. Low vacancy factor – $595,000 – terms. Write – PO Box 294, Grants Pass, OR 97526 or call 503/476-1262 evenings.

NORTHERN CALIFORNIA
Lease option to buy a beautiful $385,000 4 bedroom home on 10 acres. Mother Lode foothills near Sacramento. Call **(916) 933-6367.**

INVEST in the booming economy of Kitsap County, Washington. We have restaurants, cocktail lounges, taverns, grocery stores, & other commercial properties. Call Joe Konzen, Century 21 Larkin Realty, 619 4th St. Bremerton, Washington 98310. (206) 479-9520 or (206) 373-7218.



胡靜廬

第十六章

西漢的統一和鞏固

漢高帝被推戴做皇帝的時候，雖然一些項羽分封的諸侯王，在楚漢戰爭中被先後消滅了，但是當時的形勢，是楚强漢弱，劉邦又不能不注意爭取另一些諸侯王的支持，於是他也先後封了張耳爲趙王，英布爲淮南王，吳芮爲長沙王，臧荼繼續爲燕王。同時對于他自己部下直接帶兵的大將，也不得採用封王的辦法，來加以籠絡。前章第三節談張良的獻策時，簡略提到他說服劉邦授韓信齊王印信的事，那就是一種權術，因爲劉邦不這樣做，就不能使這些兵權在手的人，去助攻項羽，也無法使這些驕兵悍將，對漢皇帝地位的承認，也就是不能奠定統一的基礎。這裡有兩件非常顯著的例子。

公元前二〇三年，韓信攻下了齊地（今山東東部），就想據地稱雄，他派使者去見劉邦，說「齊國是個詐僞多變，反復無常的國家，南邊有項羽的楚國，强鄰壓境，管束不易，請封他爲假（代的意思）齊王，便可以名正言順的鎮守齊國」。當時劉邦正和項羽相持不下，急望韓信發兵支援，突然聽到韓信要自立爲王，怒不可遏，正要大罵起來，那時張良在側，趕忙踢劉邦的脚，輕輕對他說：「現在漢軍正處在不利的地位，形勢惡劣，你能禁止韓信稱王嗎？倒不如趁機會，立他爲王，安撫住他，使他能在齊國牽制項羽。」劉邦也很機警，立刻就變了口氣對來使說：「大丈夫要做就做真王，何必做假王！」隨即派張良帶着王印去齊，封韓信爲齊王，也立即令韓信派兵擊楚。因此劉邦的軍威復振。

彭越原來是秦末的一支起義軍的領袖，在楚漢戰爭中，他帶了三萬多士兵歸附了劉邦，立下了很大的功勞，也有居功討封的想法。公元前二〇二年劉邦追擊項羽到了固陵，準備決戰取勝，可是飛騎約彭越前來會師，以便對項羽合圍決戰。豈知在這緊要關頭，彭越却按兵不動，不見到來，結果劉邦功敗垂成，被項羽打敗了。爲了挽回頹勢，劉邦馬上答應封彭越爲梁王，并約定打垮項羽以後，把睢陽（今河南省商丘附近）以上到谷城的地方都劃歸彭越，陳州（今河南淮陽）以東到海岸的地方劃歸韓信。果然他們都引兵來了，幾路兵馬會合，把項羽圍困在垓下，盡殲了楚軍，贏得了楚漢戰爭的最後勝利。

這樣，劉邦在楚漢戰爭過程中，先後封了七個異姓王，起了籠絡部下，爭取支持，分化對方、孤立項羽的作用，也使得西漢建國的前期，得了這些有力的支持，完成了統一的大業。

快人快語

「嚴禁狩獵」

有兩兄弟在隣近狩獵區的地方有一個農場。他們經常被狩獵者闖進而感到煩惱。

一天弟弟說：「讓我們在四週插上警告牌子吧！寫上『私家重地，嚴禁狩獵』好嗎？」

哥哥說：「我看寫上『嚴禁打獵，違者拘捕』更加有力。」

弟弟想了一下，說：「這樣何不寫上『嚴禁狩獵，格殺勿論』呢？」

哥哥說：「這樣的告示，易引人反感，也可能抵觸法律。讓我們寫上『嚴禁狩獵，生還者送官法辦』吧！」

溫故知新

蔣覺夫先生

「移民不忘對祖國的戀情」

（蔣覺夫先生來美後住在鄰近華埠的北岸區。這本是意大利裔集居地，近年已有不少華人遷進。下面是蔣先生「浮世漫錄」中的第二五一篇，原題是「慶祝球賽勝利」，刊於八二年七月十四日東西報。——編者。）

我居住在這個地區已經將近十年了，到今天才體會到是在意大利裔人士的地區。因爲今天下午看到大羣人手持意大利國旗，狂呼亂舞，在大街上追逐擁抱，熱烈慶祝一件大喜事。這就是意大利足球隊打敗了西德球隊，獲得了本屆的世界杯。

華盛頓廣場的草地上擠滿了男女老少，聖彼德及保羅教堂的鐘聲大鳴，人羣如潮水一般，交通阻塞。不少球迷身穿球衣，頭戴球帽，坐着小汽車，把意大利國旗伸出車外，汽車喇叭聲不斷响着，在附近街道繞圈子。

在沿路許多商店門口站滿了老年人及中年人，有人拿着瓶香檳酒，高呼大家來喝，不管識或不識的人走過，給他一杯。婦女帶着小孩，手持小紙旗，跳跳蹦蹦，四處亂竄，一片熱鬧情景從來未見的。

今晨電視上播映了世界杯足球賽的最後一場決賽，意大利球隊以三比一戰勝了西德足球隊，球賽結束後，勝負已決定，午後就出現街頭的慶祝人羣。

這場決賽有不少緊張的鏡頭，兩方面實力都很強，西德隊員都是身強力壯的高頭大馬，比較之下，意大利隊員就顯得體格不如對方，但動作比較靈活，因爲身體輕巧，能運用各種姿勢來應付對方的攻擊，尤其在奪球、盤球、傳球等各方面，都施展了出奇制勝的技巧，使對方手足無措。

現代人造衛星轉播電視節目，使全世界億萬球迷都能看到這項球賽，眞正是科技造福人類。人們收看幾場最精彩的球賽，甚至放棄看世界大新聞如以色列軍隊包圍貝魯特的鏡頭，足見其吸引人的魔力。

世界杯足球決賽給觀衆兩小時的興奮刺激，這是付了任何代價所得不到的，何況現在不花分文就看得清清楚楚。上半場雙方都十分謹愼，似乎在試探對方的實力及戰畧，所以結果雙方都未入球。這一情勢使下半場更加緊張。至此西德隊有了佈置，盡力困住意隊的球王羅西。因此下半場意隊所入三球，羅西僅踢入其一。

當我行經華盛頓廣場附近，看到意裔人士歌舞慶祝的熱情場面，深有感觸。任何國家來美國的移民，決不忘記對他們祖國的戀情，有時祖國出現了不合民意的政權，他們決不同情，但仍然想着祖國的山河和同胞，因爲兩者並非完全是一體的，祖國是永久的，而政權是暫時的。所以，在這次意裔慶祝勝利聲中，有人聽到他們說，「這是新的意大利，出現了新人物，不再罷工了，不再是廉價貨了，意大利人站起來了。」

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多耳藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑魚鷄翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
布斐・包伙食・外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

三藩市　亞洲進口公司　美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

中國國樂團演奏會側記

四月七日下午二時，我在三藩市的中華文化中心聽中國國樂團演奏，最開心是遇見呂培原。當我熱衷香港文化活動時，呂培原已經移民美國，我只能透過唱片聽他演奏琵琶和古琴，總覺緣慳一面，今次總算獲睹他的風采。只是他與蕭碩昌合奏「陽關三疊」，我反而覺得蕭碩昌的簫吹出蒼涼的情調，呂培原彈的古琴略嫌太快，傳達不出古琴慢慢淡出的韵味，也許現代人步履急促，再不輕易模仿古人恬靜的雅興，問題出於城市節奏，與呂培原無關。

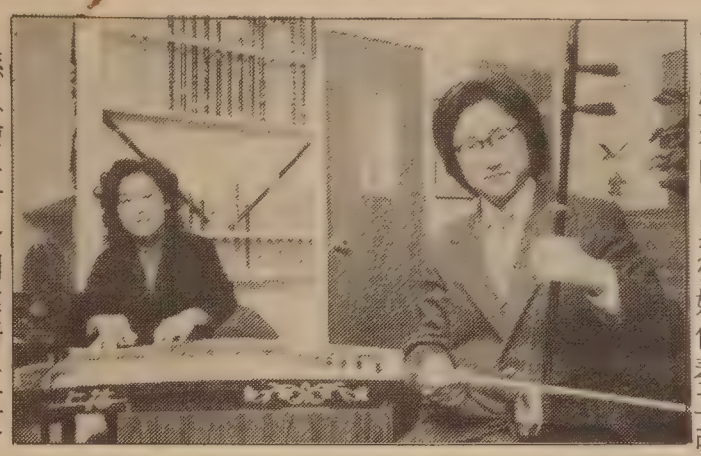
伴奏之外，呂培原兼任樂隊指揮，他負責了「新春樂」和「月兒高」兩首合奏曲，我特別喜歡「月兒高」，它原本由琵琶獨奏，以前的武俠片總喜歡用它做背景音樂，近年改編爲合奏曲，更能突出月升月落的每一個階段，今次由中國國樂團演出，可以聽出他們經過多次排練，小心聽從指揮，樂音完全沒有出錯，充份表現團員的默契。

中國國樂團共有成員十五人，樂器包括二胡、琵琶、古筝、洋琴、笛子、簫、笙，其實他們都是獨當一面的音樂家，除了共同演出四首合奏曲，還先後負責其他十個獨奏項目。二胡方面，我特別喜歡孫忠儉的「江河水」，「江河水」的感情似乎較爲誇張，要是我們明白樂曲關於一個在江邊哭泣的妻子，曲中跌蕩的情緒還是可以理解的。孫忠儉的演繹極有情感，表現哀傷和激動都很有層次，劉維姍用古筝伴奏，也沒有喧賓奪主，如果二胡代表妻子，古筝就是江河水，互相對答，配合恰到好處。

在「江河水」裡，劉維姍表達了古筝溫柔委婉的音質，等到她獨奏「打鼓場上」，用古筝模仿豐收節的鼓聲，她另外發掘了古筝陽剛的一面，起初劉維姍有點猶豫，熱身之後，她就全面投入，用指頭强有力地敲打弦綫，讓我們驚異於女性潛藏的力量，上半場裡，她是第一個再奏的音樂家。

說起古筝，怎能不提張燕，和劉維姍相比，她另有一番姿勢，今次她演奏「將軍令」，是一首很有氣勢的樂曲，她演奏起來却是意定神閒，毫不激動，專心把力量集中在雙臂和指關，一派名家風範，她當然雖要再奏。

當日惟一的琵琶獨奏是黃蕙貞，她表演「送我一支玫瑰花」，樂曲本身是一首簡單的新疆民歌，只有四句，黃蕙貞重複了七次，表現了彈奏琵琶的種種技巧，樂曲就像一首主題與變奏曲。其後她伴奏二胡時，他用二胡模擬的幾聲鳥叫。



孫忠儉（右）劉維姍（左）

我還想提到曾紀文的笛子，他負責的項目是「牧民新歌」，他的笛音有時被樂隊遮蓋，這並不是他的過錯，毛病於於音響效果，較早的時候，劉志康演唱四川民歌「好久沒到這方來」，歌聲偶然也埋沒在樂隊裡，這到是中國國樂團需留意的。回頭說曾紀文，他把樂曲吹奏得很有活力，和鈴聲互相配合，鈴聲讓我想到蒙古人奔馬的情景，笛子代表了他們的豪情壯志。

當日是中國國樂團首次舉行演奏會，出席的觀衆超過三百人，以一個演奏會來說，似乎不是一個大數目，如果我們知道中華文化中心只能容納三百人，就會知道中國國樂團受歡迎的程度。

柯惟得

秦儒

一四〇　西北烤鹿肉

我是個好吃好玩喜歡動的人。過去做事的時候，公餘之暇，別人去叉麻雀，逛花街，我却找朋友們去遊水玩水，釣魚打獵（夏天釣魚，冬天行獵）。而且漁獵的最大好處，除了消閑，還能對吃提供原料，更是樂此不疲。住在蘭州近郊的軍用機場設的招待所，便趁檢修的時間，約了當地人就四處去跑了。軍用機場在皋蘭山谷（小地名已記不清了，這是祁連山脈（甘青兩省分界的支脈），聽說那裡可以獵鹿，我們就動了念頭了。

那裡有許多私營的養鹿場，都是北京名藥舖如同仁堂、慶仁棧這些大字號經營的。雖然那些鹿場也搞繁殖，但是本小利大，還是誘捕的多。舊中國就沒有保護野生動物的說法，他們常在春夏野獸發情求偶的時候，用少數母鹿誘捕鹿群，否則就是獵捕。我們在的時候，是夏初，野鹿常在山野中覓食求偶，我們獵鹿，也正是好機會，雖然在美國有禁止繁殖季節獵鹿的規定，（美國是在冬季公布獵鹿地區和時間的），在舊中國，却是爲所欲爲。我們就是這樣不受拘束的，帶了手槍卡賓槍凌晨出發了。一個上午，我們獵獲了一隻小鹿。

當地人很會燒鹿肉，就請他們爲我們烤了一次，約請了機場工作人員（戰時中美合作，軍用機場都有美軍人員）吃了一頓豐盛的晚餐。烤鹿肉並沒有特別的用具，就像我們看的西部電影，在草地上挖好了一個長形的淺坑，坑裡堆滿了劈碎的柴塊，兩端用鐵棍紮成三角架，支放烤鹿的鐵條。他們被鹿皮剥了，砍掉頭脚，按前後肢分解爲四大塊，洗淨後掛在樹枝上吹乾，烤時一次穿上兩腿，就架上三角架在熊熊的烈火上不斷的轉動烤燒。鹿肉很肥，油脂不斷地滴進火堆，發出吱吱的聲音，冒起一串串的火焰，飄浮着誘人的香味，真像置身在印第安人的野營中，極有情趣。

鹿肉很細嫩，特別是我們獵獲的小鹿，腿外層很快就能烤熟，於是隨時就割下來吃，一直到靠近骨頭的地方，烤的時間就較長了。鹿肉有些像羊肉，沒有羊那種羶氣，紋理也不是粗的。在西北吃鹿肉的佐料，仍舊是鹽粉和椒粉，這比手抓羊肉無大分別。這顯得邊塞文化，就不及中土變化之多。當時我們都滿足于圍爐大嚼，興致勃勃。當然我們也在動腦筋，想別的做法，但是想到行旅中不宜過份打擾居停，也就打消雜念了。

中國藥物書上說過，鹿的全身無廢料。鹿角是鹿茸，上等滋補品，鹿皮是高貴的皮料，時尚的裝飾品，鹿血補虛弱（最近中國電影「大燒圓明園」中，有清帝咸豐喝鹿血取血的殘忍鏡頭），全鹿丸被稱爲十全大補，鹿在人們心中，是很珍貴的。

AMERICAN ASIAN BANK
美國亞洲銀行
TORONTO DOMINION BANK
OF CALIFORNIA

啓事

本行收購加州多倫多道明銀行已獲加州銀行監理公署及聯邦存款保險公司正式批准。

美國亞州銀行　敬啓

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

華埠戲院片名錄

金都　週二起　打出頭　何中道　廣東鐵橋三　梁家仁
大明星　孤男孤女（窺情）　午夜蘭花　林青霞　週三起
華聲　陰陽錯　譚詠麟　佳人有約　蕭芳芳
華都　武藏夜心中　鎖匙遊戲　陳麗雲　週四起
新聲　A—計劃　成龍　錢作怪　許冠英

管教與虐待

陳玲兒

星期六的華埠人山人海真是寸步難行。我給這堆人群擠到街角的一家雜貨店裡，透一口氣，回頭看了架上的瓶瓶罐罐，不知近日又進了什麼新奇的貨樣。

忽然眼前一個小家庭吸引了我的注意力，一對年青的華人夫婦推着一部手推車，裡面坐了個似乎不到兩歲的小孩，通常這般年紀的小孩子是最可愛的了，我笑着再打量一眼，忽然馬上笑不下去了，孩子的左眼睛周圍青紫了一大片，還有一些不太可能會摔傷的部位也傷痕斑斑，眼光遲滯，那種茫茫然的神態不應該是這般年齡的孩童所有的，一陣反胃，我馬上把目光轉到他父母身上，一對你在華埠常常會看到的普通夫婦，只是當他們看到我的目光停留在他們和孩子之間時，好像有點怯意和不快，轉頭避免和我直交視，匆忙地把小車推走。

呆了半響，我不覺自問：「是不是太多的社會工作經歷造成我杯弓蛇影響的感覺？是否我太敏感？可能是孩子不小心弄傷了自己……。」可是一連幾天，孩子青腫的臉孔仍在我腦海中翻來覆去，甚至直到現在始終不能釋懷。

虐待兒童的事件每朝每夕都在發生，全美防止虐待兒童中心統計美國每年大約有一百萬名兒童受到虐待和忽視，其中每年將有二千名以上的兒童被虐致死。

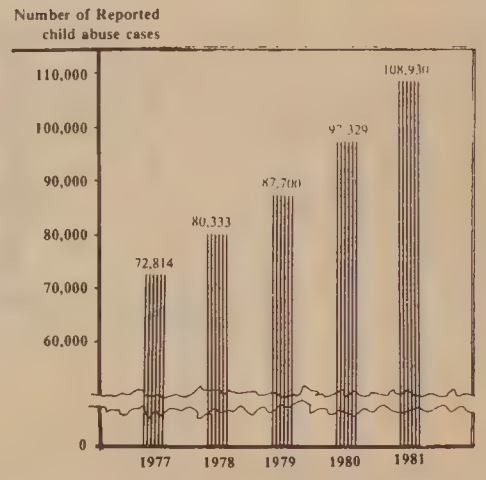
「法律」和「人情」兩方面對虐待兒童的定義不太一致，美國法律上指出任何傷害到兒童身心發展的行爲或因疏忽而傷害到兒童身心發展的都算是虐待，「人情」上有時不容易劃分清楚。我以爲是虐待，別人可能會分辯說這只是「管教」而已。

許多華人家庭仍然推崇「嚴父慈母」制度，他們說：「玉不琢，不成器。」「天下無不是之父母」。只是父母也不見得是「超人」，有時，在外遇到不如意事，回家把怒氣發洩在孩子身上，再加上孩子哭喊幾聲，做父母的氣紅了眼睛，下手就更不知輕重了。

以前的大家庭制度下，管教之餘總有其他的人在一旁勸解，使事情不致達到不可收拾的地步，但在現在多是小家庭，關起門打孩子，家中既無人調解，孩子又不能自衛，再加上鄰居平日無甚來往，出事之際，人人謹守「各人自掃門前雪」的大道理，裝聾扮啞，後果是可想而知的。

美國的法律規定如果發現有虐待兒童的事件，一定要向官方告發，加州的告發被虐兒童法令是在一九六三年開始頒行，到一九六六年全美各州都通過執行這項法令。歷年來這項法令經過了多次的修正和補充。

自法令公佈以後，報案的紀錄不斷增加，這並不一定表示虐待兒童的事件增多，而是更多人注意到這問題。現在有了確實的法律保障，其他如教師、托兒所工作人員、社會工作者等等，如果發現了兒童被虐的事件時，法律規定務須去報案。



右圖爲自一九七七年—一九八一年加州虐待兒童報案紀錄。

下面有一些常常被問及的問題：

※我爲什麼要去報案？

—最主要的目的是保護兒童，不但保護那個你知道受到虐待的兒童，更由此保護到那個家庭中其他的兒童，而且間接可以幫助他（她）的父母，有時候一些父母因其他的困難不能解決或開口求助，便把怒氣發洩在子女身上，等於發出紅燈警訊來吸引外人注意。

※如果報錯了案，豈不是太難爲情了嗎？

—一位防止虐待兒童的專家金柏博士（Dr. C. Henry Kempe）說：「我寧願因報錯了案而向一位家長道歉，不願因沒有報案而向一個被打壞了腦子的孩子道歉。」

※虐待兒童的一定是他們的父母嗎？

—不一定，除了親生父母之外，養父母，親戚、褓姆、托兒所工作人員等等都曾因虐待兒童而被告發。

※如果發現了兒童被虐事件，我應該向那裡投訴？

—三藩市防止虐待兒童顧問委員會

S.F. Child Abuse Council
4093 24th St.

—華埠兒童培育中心

Chinatown Child Development Center
1007 Kearny St.　433-2910

—三藩市家庭服務處華埠分處

Family Service Agency of S.F. Chinatown Branch
地址：885 Sacramento St. 271
電話：982-3379

※資料提供：

Eliana Gil, Ph.D.
S.F. Child Abuse Council

社會安全問答

㈠問：我知道有些人未滿六十五歲，却領得聯邦保健咭，這是真嗎？

答：是真的，領醫療保險，除六十五歲或以上外，那些領取傷殘金達兩年者也可享有醫療保險的權利，還有那永久性的腎臟機能失調者也可領取的。

㈡問：我打算爲我的十三歲弱智兒子申請社補金，我已和丈夫分居，但另有四個兒女，我可申請社補金嗎？

答：如你獲得家庭援助金，你的弱智兒子是不能兩者兼得的，那一種對你家庭更爲有利的，則由你自決。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

讀者來信

對採取雙姓的一點意見

★編輯先生：弟閱貴報二月二十九日一期中「下午茶座」欄，對提出將來華人子女採父姓或母姓，或父母合姓的建議認爲是件可以解決不少難題的好提議。但傳統習俗不易更改。弟認爲如要推行，要首先教育未婚男女青年。女孩子在談戀愛時便要向男朋友提出一個問題：「將來我們結婚後，有了孩子，是跟你姓，是跟我姓，還是採取雙姓？」婚後才談這一個問題是太遲了。其次是要教育社會大衆接受這個姓氏的改革，不要歧視採母姓或雙姓的人。此外，我也想提出一個問題，讓讀者大家來討論。譬如將來一個孩子採取父母雙姓（如張李××），當他長大後與另一雙姓青年名周黃××的結婚，生下子女是否要採用四姓——張李周黃××，還是在父母的雙姓上各選一單姓，如張周××、或李黃××？（余明康）

★編輯先生：我是貴報的長期讀者。今有一個問題欲請貴報一查。相信亦是衆多讀者想知道的切身問題。我是很小年紀已來美。但入口時報少了兩歲，故此一直都是用入口的年齡填報工作入息各事項。直到十多年前，到移民局更正，亦已入籍。但是將來申請養老金時，未知政府是採用那一個生辰，用入口的那個抑或用後來入籍用的真實日期。望先生代查。（黃更生）

（答）應用真實出生日期，用入籍證件申請養老金。并查明與社會安全局，保險公司（如有健康保險），及汽車駕駛執照等有關證件是否相符？否則應速辦更正手續。

選民註册

一九八四年六月五日是加州初選日，如你尚未註册選舉，請在五月七日截止前登記。選民必須是美國公民，加州居民，沒有犯刑事罪被判入獄或假釋，年齡十八歲或以上者。每次更改地址，姓名或政黨，必須再登記，選民註册表格可向各郵政局，圖書館及消防局索取，或電五五八一三四一七。

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000
APPROVED AUTO REPAIR

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
參街頓作市夾街臣槙到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官
影護照相
簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 士博潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以時一館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
3625–23rd Street, S.F.
824-4781

結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖漆及油漆具用器鐵種各

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

浸入式語言教育 本市已開始實施

（三藩市訊）三藩市貝安那韋斯達特別學校，是本市第一所推行「浸入式」教育計劃的學校。校長費南迪絲女士稱這種此種教學法甚具優點。

經過與家長會面磋商，呈准教育委員會，學校便爲此計劃開設幼稚園及一年級各一班。費女士說教師對幼稚生只講西班牙語，但學生答問可用英語。而一年級的教學則英語與西班牙語並用。校長指定不同的教師運用不同的語言，使學生易於辨認。

此項計劃另一優點是使教學更活潑，學生的角色更爲主動。因此，不單校長感到欣慰，有興趣的家長也越來越多，有些甚至也開始修讀西班牙語。

貝安那韋斯達學校已計劃增辦二年級一班推行浸入式教學法，使現在一年級生以後還可繼續運用西班牙語。「所有該班學生的家長均表示願意他們的子弟繼續參與。」費女士特別自豪地說。

她表示學校有意每年增辦一班。她說：「這是一個長期的計劃。在一年級，學生不得雙語並用，但在三年級的末期或四年級，他們便同時能寫及能講西班牙語及英語。」費女士對華人社區下年度在西門學校 West Portal 開始推行這種教育，感到十分高興。

最後費女士表示這種計劃不能再加擴充，因爲當學生年紀稍長，學習另一語言須用更大的努力。而幼稚園至二年級這階段，學生是容易學習語言的。不過，無論如何，費女士快樂地表示，直至目前，他們也沒有後悔推行這種計劃。

（本報三藩市訊）從今年秋季開始，位於日落區的西門小學校將增設用粵語教學的特殊班級，這一方法稱爲「浸入式」學習法。其指導思想爲，說英語的學童如果在年幼時便開始學第二外語，他可以同時學好兩種語言。換句話說，學童用粵語學所有的課程，以後將英語逐漸引入課程，用於數學。

這一計劃在家長會上醞釀已久，最近並向教育局提出報告，該報告引起了六、七位委員的興趣。西門小學校被選爲試點的原因是該校校長馬格麗特。威爾士十分支持這一計劃。

擬將開設的中文「浸入式」班級將不會得到特殊資助，資金主要來源仍然是根據每日學生的出勤率由州政府提供。雙語教育辦公室給教師提供在職訓練，使他們掌握「浸入式」教學法。

實施這一計劃尚需克服一些障礙。第一是三藩市學校必須符合一有關學校種族和民族組成比例的許可法令之規定。儘管新計劃會給西門小學增加許多亞裔學生，但不會造成亞裔學生充斥該校之現象。白人學生仍然會佔大多數。所以各民族和種族學生的比例不會受很大影響。四月十一日曾舉行過計劃介紹會，出席該會的家長約有三十多名，百分之八十是亞裔，所以據估計中文「浸入式」班級裡，大約有三分之一至一半學生是華童。

第二個問題是西門小學教師的反應。目前該校教師對此計劃很感興趣，想瞭解更多的細節。所以還談不上有什麼反應。由於在該校執教的教師中無人會說粵語，所以還未有人申請參加此計劃。威爾士女強調：「此計劃不會減少原班級，也不會解雇現有教師。它祇不過是校內一項計劃而已，和普通課程并駕齊驅。」

據聞，今年秋季將招收兩個班，一個幼兒園班和一個一、二年級的混合班，每班大約有三十名學生。學童是否參加粵語班將由家長決定。（張秉頤譯）

機場韓裔清潔工人 再次揚言罷工

（本報特約記者司徒白三藩市報導）去年年底三藩市機場清潔工人揚言要罷工，現在又可能捲土重來。國際服務行業職工工會第八十七分會已提出了通牒，如果范士丹市長在五月一日之前不出面促使勞資雙方談判，清潔工人將實行罷工。

相持了五個月的勞資糾紛，涉及十多名韓裔清潔工人組織工會的行動，以及他們要求更好的待遇。去年十一月間十九名清潔工人舉行工會選舉，決定了加入第八十七分會，但僱主世界服務公司、白木東方公司和好運清潔服務公司一向積及士稱，該會已向世界、好運和白木三間公司發出電報通知，但僱主尚未有回答。

好運公司東主金桑依然堅持老立場。她說：「我們與第七十七分會有合約。第八十七分會如要談判，應該與白木進行，與我們並不相關。」

世界、白木和好運三間公司的內裡關係錯縱複雜，勞方提出白木和好運都是世界的屬下公司，資方當然加以否認。但全國勞工關係委員會的裁定，是把三間公司當作一間看待。

（又訊）三藩市市參事四月二日通過了一項工資條例，規定副承包商要向工人付出市面通行的工資。該條例將影響數百名機場清潔工人，搬運工人，警衛和 Qantas 航空公司職員。

查孔議員提案 修訂雙語教育

（本報訊）加州衆議員彼得。查孔最近提案修訂雙語教育，列爲AB三七七八號提案。據教師聯會說客羅列。海德稱，此提案對東南亞移民學童有利，因提案通過後，將可保證校方聘諳學童語言文化之教員，使他們可獲雙語教育之幫助。

提案又稱「一九八四年受影響語文議案」。提案將容許學校在找不到適當雙語教員的情況下，設立「受影響語文教育計劃」，以幫助多元化的少數民族學生。

受影響語文教育計劃，將包括每天最低限度一小時的英語教育；其他基本技能與學科教材，將因學生的語文背景和需要而適應。

海德認爲提案還有一些值得商榷的地方。例如校方在設立受影響語文教育計劃之前，必須證實曾經企圖徵求過適當的雙語教員，據海德稱，如何

州衆議會改良教育小組現到加州各大城市舉行公聽會，聽取對這提案的意見。

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

詳電（415）863—3622週一至五晚五至七時，有通國、粵語者解答，欲需贈閱請通知：Gay Asian Magazine
For a Free Copy, send to: Pacific Bridge, Dept. EW, Box 6328, San Francisco, CA 94101.

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 32¢ 仙
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

故國風光

秦儒

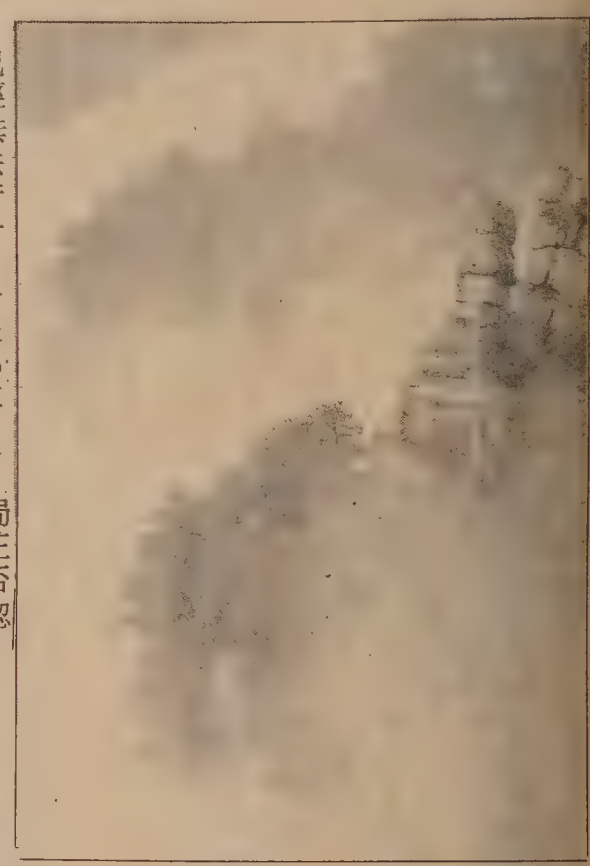
八十八、大天池・龍首岩

經圓佛殿到大天池，可以遠望錦綉谷，谷中四季花開，故得此名。天池在天池山頂，池水終年不涸。這裡原是天池寺，是東晉時慧遠法師的弟子慧持建的。傳說天池是文殊菩薩兩手插石成池，就有泉水湧出，稱爲神池，宅所以神奇，還因爲池水有時沸涌汽泡，山下就起層雲，在過去沒有科學知識的時代，這種「泉湧雲興」的現象，就被認爲非常神異了。所以宋朝的范仲淹的「天池寺詩」，就提到「岳頂見仙池，神異安可度。初謂無波濤，雲雷有時惡：」的描寫。其實這都是氣壓的影響，乃大自然的一種普通現象，並不爲奇的。現在天池寺已毀，原址上在池邊還留有一長亭，附近有天池塔，和宋、元、明各朝代的石刻。寺西平台叫文殊台，那是廬山觀賞雲海最好的地方。春夏之交，雲烟繚繞，蔚爲奇觀。平時去看紅日東升，雲霞煥彩，那裡也可以遠眺長江，游目騁懷，胸襟一爽。

大天池側約三百米就是龍首岩。那裡兩塊巨石，直對天池，一塊直立，深不見底，一塊橫卧其上，孤懸空中。岩頂茂密的蒼松，岩下幽深的絕壑，就有些像神龍昇首天外，所以被稱爲「龍首岩」。站在岩上，松濤泉韵，忽而澎湃，忽而悠揚，大自然的交響曲，使人神往。岩下約一華里，岩壁凹入丈餘，兩側很寬，壁上刻有「文殊古洞」四字，據說寺僧曾在此躲避戰亂。還有獅子岩，方印石，百丈梯等名勝。明代著名的旅行家徐霞客（著有「徐霞客遊記」對地理學有許多重要貢獻）就是經此道登廬山的。目前除遊興高的人，很少去到那裡。

大天池南，鐵船峰在望，那也是一片懸岩，因爲在天池峰上看雲海，隱隱像有一艘黝黑的鐵船，浮沉在驚濤駭浪之中，因此以此命名了。同時民間也有一段神話，說是東晉時代，江州刺史大將軍王敦謀反，他的幕僚力加勸阻，有一天王敦設宴招待，想利用解夢，强迫他們同意，並殺了其中一人，進行威脅。豈知他們中間有通曉仙術的，便把酒杯拋向空中，都變成了飛鳥，這些人便乘着飛鳥都飛走了。等到降落時，已經是到了南京。他們都想搭船回家，可是風狂浪急，已經無法行舟，於是那位仙客就找到一艘破船，叫大家閉目坐上，他便行了法術，使船御風而行，經過廬山，沒想到船底擦過樹梢，發生了聲響，像是駛上了沙灘，船要擱淺，大家驚慌起來，睜眼一看，這船就立時落在廬山上，變成「鐵船峰」了。所以至今，那裡還盛傳「鐵船飛渡」的通俗故事。

龍首岩



銀首岩

中國通訊

★北京訊，中國正進一步開放由北至南十四個沿海港口城市；大連、秦皇島、天津、烟台、青島、連雲港、南通、上海、寧波、温州、福州、廣州、湛江、北海等十四個城市將同深圳、珠海等經濟特區一樣對外開放。

★北京訊，由香港李翰祥執導的「火燒明園」與「垂簾聽政」，榮獲一九八三年價秀影片特別獎，李翰祥先生夫人飾咸豐帝的梁家輝四月廿一日將在北京參加發獎儀式。

★北京訊，傳被視爲中國反精神污染的主要策劃人鄧力群已被解除中央宣傳部的職務，又香港某雜誌曾談及鄧力群與黨總書記胡耀邦之間的意見分歧。但上述消息均被中國當局正否認。

★深圳訊，深圳大學除向廣東省招生外，歡迎香港澳門、台灣和海外華僑學生報考，除英語、經濟、法律、建築後再增中國語言，文學系和電子工程系，除中文系四年制外，其餘均爲五年。實行獎學金制，不設助學金，港、澳、台及海外僑生畢業後可返回原住地就業，願在深圳或內地服務者，可量才録用。

★香港訊：英國外相賀維在十七日與中共外長會談，據說對香港前途協議草案，雙方意見已接近一致。目前雙方會談已升至部長級階段。

★台北訊：台灣今年首季對美出超已達二十億零五百七十萬美元，比去年同期增加幾近一倍。行政院平衡美台貿易的專案小組，即將召開會議，以縮短雙方的貿易差距。

★在雷根總統訪問中國大陸之前夕，保守派參議員高華德乘專機訪問台北，重申支持美國武器售台的政策。

★福建晉江縣，設立對外經濟聯絡辦公室積極組織勞務出口事宜，最近除與香港遠洋輪船公司簽約，送出一批海員外，更爲美國、新加坡等地提供紡織、建築等技術工人。

★廣州訊，廣東龍門縣最近在一森林裡發現一種珍奇的岩蛙。全身長滿肉刺，呈土灰色，體長十至十五厘米，此種岩蛙，目前國內外爲數極少。

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食各款外賣　經濟米粉　各式煎麵飯　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

日期	旅遊行程	收費
四月十七日至四月廿九日	上海，杭州，北京，桂林，廣州（廣州出境，回程經香港）。加遊黃山及蘇州加收費$600.00	$1,900.00（在中國11日）
五月八日至五月廿六日	上海，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，桂林廣州（廣州出境，回程經香港）。	$2,400.00（在中國17日）
六月廿二日七月廿八日	北京，西安，洛陽，鄭州（少林寺），蘇州，青島，上海，杭州　黃山（上海出境）。	$2,590.00（在中國35日）
七月三日至七月廿七日	（杭州出境，回程經香港）（在中國23日）學習團回程經香港，收費（35天）上海出境	$2,590.00 $2,450.00
八月五日至八月十八日	北京，青島，上海，廣州（回程經香港）。加遊：桂林，昆明（6天）另加$550.00 中山温泉（3天）另加$150.00	$2,112.00（在中國12日）
八月十日至八月廿七日	北京，青島，濟南，泰安，兗州，南京，上海（上海出境）	$2,040.00（在中國16日）

青年暑期工接受報名
經費削減競爭更激烈

（本報訊）今年夏季，將有二萬六千個聯邦政府資助的暑期工作給予三藩市十四至廿一歲低收入家庭的青年。贊助此項計劃的「私人工業委員會」，已按區域選擇一個社區機構處理此事。

在華埠及北岸區，由「社區教育中心」負責。西區和列治文、日落區，則分別由布治南男青年會和列治文男青年會處理。「社區教育中心」總幹事陸志鋼預料，今夏在她的區內找暑期工作競爭會比較激烈。去年，華埠及北岸區每一千申請人可獲二百個職位，今年因削減預算而減至一五六個。

她說此計劃是已進行兩年的「市長在學青年工作計劃」的自然伸延，使青年人在實際工作崗位中得到經驗和見識。

該在學工作計劃於十二個地區給予青年四百個課餘工作職位，華埠及北岸區已獲得三十一個。工作的種類包括褓姆、助理文員和實驗室助理等。

申請暑期工作的獲選者，工作由六月廿五日至八月十七日，每週工作二十小時，每小時工資爲三元三角五分。有意者可到以下地點申請：

城中區：越南中心—艾里士街三三〇號。電話：七七一—二六〇〇。

華埠／北岸區：社區服務中心—士德頓街七七七號。電話：九八二—〇六一五。

日落／列治文區：列治文青年會—十八街三六〇號。電話：六六八—二〇六〇。

金山客批世情

＊人心不古

專家表示：現代人較古人說謊現象更普遍。

金山客曰：「忠忠直直，終需乞食」，現代人較古人聰明多矣！

＊釋囚

德州監獄有人滿之患，當局被迫釋放囚犯，金山客曰：「後進」益了「先進」。

＊七年之癢

劉家昌與甄珍結婚七年之後，現方在台北補行結婚手續。

金山客曰：「七年之癢」過後，不癢了？

梁美姍遭慘殺
市長懸紅緝兇

（三藩市訊）居住在奧法路街七六五號之洛威爾公寓的十歲華裔女童梁美姍於四月十日放學後被發現慘遭人殺害於其公寓的地下室中，經警方判斷死者生前曾遭性凌辱。

死者的家庭於四年前由香港移民來美，生前與祖母、母親及三位弟妹同住，父親仍留在澳門工作。

梁美姍生前就讀於本市瑞汀小學四年級，學校教師說「她非常活潑可愛」，她每日在瑞汀小學放學後再趕去企李街聖瑪利中文學校上中文課，兇殺案發生後整個班級的師生都非常悲痛。

三藩市范士丹市長聞訊後於本月十二日上午曾親自前往慰問死者母親梁玉燕。除致贈慰問金一百元外，並向全體市民宣佈以一萬元懸賞獎金，作爲提供兇嫌線索。並同時對上週黃色的士司機林喬治被人殺死在的士車廂內一案，也提供一萬元懸賞。

范士丹市長又請衛生局醫師前來替已兩天不吃不喝的梁玉燕治療，還表示將會再去探望他們。梁氏並希望早日遷離這一傷心地點。

目前警局兇殺組已全力出動警方在該區進行調查，如發現任何線索請打電話至（四一五）五五三—一一四五向警局報告。

社區新聞

★美國衛生總局委任了史丹福醫學院及加州的健康服務局以四年爲期，完成研究有關三藩市灣區華人的生活習慣及健康調查，以便了解華人的生活方式與某些嚴重疾病（如癌及心臟病）之關係。如你接到史丹福醫學院負責人之電話聯絡，望能幫助接受訪問使該項研究能够成功，以助華人保持健康的飲食及生活習慣，避免嚴重疾病而享長壽。詳細可電：四九七—五四六〇。

★商業消息，四月九日美國亞洲銀行總經理羅義文宣稱，該行購買加州多倫多道明銀行之計劃已獲加州銀行監理公署及聯邦存款保險公司正式批准。並將於六月一日正式接管。

此項交易使該行資產增加約一億三千萬美元，並在加州增添五間分行云。

★亞洲美術博物館爲配合四月廿一、廿二及四月廿八、廿九在日本城舉行的櫻花節慶會，特定於四月廿一起至七月卅日舉行「日本瓷器」展覽。

今年三藩市日本埠之櫻花節將於四月廿五廿二日及四月廿七至廿九日舉行。圖右爲八三年櫻花節之皇后將於廿九日下午參加五彩繽紛的大巡遊。

★東北衛生服務處特邀呂福泰醫學博士於四月廿二及五月六日晚八時在華語廣播電視有綫廿六台用粵，國語講解「泌尿科問題—小便失禁」的預防，診斷與治療。如有問題可致電三九一—九六八六徐女士，呂醫生將函覆所問之泌尿科問題。

★美西各地市議員選舉中喜的瑞都市現任市長黃錦波及洛斯亞圖市議員吳廷申均獲連任，蒙特利公園的汝旭安，謝繼成及鄔顯美均落選，但汝旭安之落選票數僅與最後一名當選者相差四百餘票。據分析在一選區內同有三名華裔競選，勢必分散票源。

★獲八二年世界女排冠軍的中國女子排球隊將於四月二十四日在加州柏克萊與美國女排國家隊比賽。票價每券七元，地點：柏克萊加大 Harmon 健身房。廿四日七時半。售票地點：華埠東風書店，新華書店、國風旅行社。

★海華社區訪問節目將於四月廿二日晚九時十五分在無綫四十八台訪問三藩市市府社區發展處副處長石新美女士，該節目由王寶森主持，將討論如何改進社區建築物、街道、和低入息家庭之住所。和如何協助社區團體之行政及增進社區經濟等問題。

★「舊金山義務工作人員中心」主持的一年一度「新春健行」籌款活動於五月十二日上午八時半起在金門大橋海邊舉行。款項將作今年「暑期兒童教育活動班」基金。健行自 Crissy Field 起經 Marina Blvd 至金門大橋再返回出發點，詳電：三九七—六八八三，或親至企李街九六五號報名。

★三藩市女青年會國畫班四月廿四日開班，逢週二下午一至三時或晚七至九時上課。電：三九七—六八八三。

★洛杉磯前中華會館幹事李猷偉涉嫌侵吞該會館福地款達七萬八千餘元一案，經警局於本月正式以監守刑事罪名提出控訴後，李於十三日自行向警局詐欺組投案，並直認不諱。該筆款項已被花光，現經查悉他曾以其妻女名義在貪污期間購置房地產。因此中華會館已透過律師，向法院要求予以凍結。

★新僑服務中心於四月廿五日上午十至十二時特邀社會福利局社區服務主任雷錦燊先生主講有關兒童福利、糧食券及醫藥補助等問題。地址：市德頓街七七七號一〇四室。電四二一—〇九四三（四綫）。

★三藩市基督教救世軍爲紀念基督受難日訂四月廿晚七時半由歐士策上校舉行佈道大會，講題「十字路口」有粵語傳譯。地點跑華街一四五〇號。

★三藩市加大護理學院免費爲少數民族護士主辦爲期一日的座談會，五月十九日週六上午八時半至下午四時半，在該學院大樓N七二一室舉行。

座談會主要爲準備申請入讀研究院護理課程者舉辦，討論的題目有「護理領導」、「多種族文化社會需要什麼的健康照顧」，和在研究所進修須知的一般事項。有意者可向加大護理學院查詢。電話：六六六—三八七六。

★東北衛生服務處將於四月廿日上午九時半至十二時舉行「母親講座」特邀家庭顧問劉黎幗華討論「成功母親的祕訣」，同時又邀請兒科醫生郭素梅講解「兒童保健要則」地點：市德頓街一五二〇號，電三九一—九六八六。

五月份移民配額

	大陸	台灣	香港	澳門
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	83 71	83 71	89 97	83 71
第三優先	83 11 8	83 11 8	79 1 10	83 11 8
第四優先	有名額	有名額	79 6 8	有名額
第五優先	79 4 22	80 12 8	72 11 15	80 12 8
第六優先	暫不發放	82 11 15	79 2 22	82 11 15

歡迎參觀　歡迎郵購

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記　上、下册	12.50
群音類選　全四册	24.50
中國畫報　中、英文版兩種　每本	75¢
中國建設　中、英文版兩種　每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
半導體詞典	22.00

亞洲婦女服務中心 提供社區多元服務

（本報三藩市訊）「金門女子公寓」總幹事張思平宣佈，他們新設的「亞洲婦女服務中心」，爲社區提供實用英語班、求職預備班、電話諮詢（包括醫療、教育、職業及康樂活動）及資料室服務。

圖爲張思平（左）及「亞洲婦女服務中心」協調幹事余潔貞（右）　張榮貴攝

張思平說：「所有服務在該中心四月十八日正式開幕之前已經開始，我們希望在社區內以較高的質素，提供亞裔婦女目前急切需要的多元化服務。」她說：「例如實用英語班，我們採取教學效果較佳的小班制。此外，我們用電腦儲存豐富的資料只備諮詢，快速準確。」

張思平透露，服務中心僅獲得美以美教會紐約總部第一年的資助五萬元。不足之數和明年的經費，全要靠募捐籌款。「我們對經費來源不太擔心，盡力爲社區的婦女服務。人數衆多和高質素的義工，是我們提供服務的最大資源。」她說。

該中心有通曉多種語言的職員爲婦女解決疑難問題。由星期一至星期五，每日上午九時至下午五時，可前往三藩市華盛頓街九四〇號（近市德頓街），或致電（四一五）七八八—一〇〇八詢問。

家外的家

專訪「金門女子公寓」

（本報王法蘭專訪）座落三藩市華埠華盛頓街九四〇號，離士德頓街不遠的「金門女子公寓」，是一座有七十二年歷史的三層紅磚建築物。平日給人的印象，總似重門深鎖，不知裡面有甚麼人，也不知它和社區有甚麼關係。

其實它目前是一所可以容納三十人的女子公寓。公寓的特色，不像普通旅館或女青年會，而是讓由各地來三藩市的婦女，有一個「家外的家」。公寓除了供應足够的日常生活設備外，還要使所有入住者均感覺生活在大家庭，日夕相處，彼此自然很容易分享友誼，也分擔困憂。公寓並對住客提供包括個人問題或情緒困擾的輔導服務。

目前的周租，由五十五至七十元，限身份清白的婦女入住。特別的規例是不准在房間接見男賓，平日晚上十二時鎖閉大門。目前的住客，有大學教員、外國學生和一些初抵美國的亞、非婦女，平均居住期爲六個月。

「金門女子公寓」和它的前身，對社區的服務，差不多和華埠的歷史一樣長遠。在一八六八年，美以美教會一位名叫奧迪士傑遜的傳教士從中國回來，在華盛頓街九一二號建立一個傳教據點，爲築鐵路的華工教授英語和講道。在一八七〇年時，不少中國婦女被騙賣來美國，名爲結婚，事實上却是淪落淫窟。教會便盡力把這些可憐的婦女拯救出來，給予收容照顧。

華盛頓街九一二號的房子，在一九〇六年的大地震被火焚毀，教會的婦女會便籌募三萬五千元，建造了女子公寓的現址。此後，教會先後根據華埠社區的需要，用以收容孤兒，被遺棄的婦孺，和教育當時在「排華法案」影響下的失學兒童。直至一九四〇年，才正式成爲「金門女子公寓」。

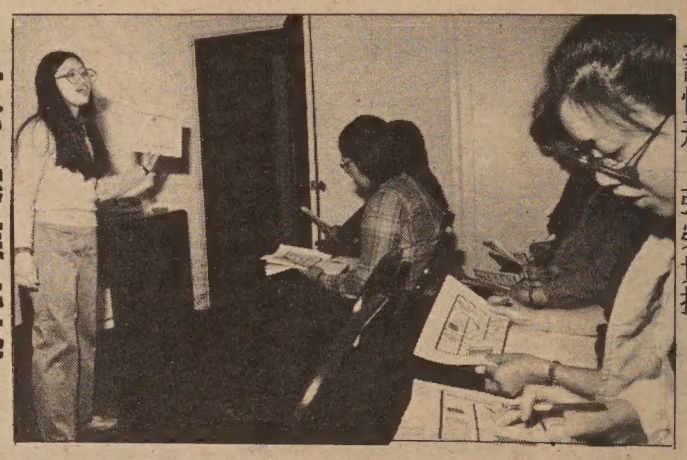
公寓用「金門」的廣東譯音爲名，可見其一向的服務與華人關係十分密切。

現任總幹事張思平說：「基於公寓的保安原因，我們的門禁不得不小心。今天我們在公寓內新設「亞洲婦女服務中心」，就是爲了向社區外延服務工作，開敞我們的大門。」

張思平爲廣東人，在台灣長大，出身輔仁大學。在她獲得科羅拉多大衆傳播碩士後，做了短期新聞工作，便擔任現職迄今兩年。她熱愛社區工作，憑信心和毅力，克服經費和人力上的困難，終使「亞洲婦女服務中心」得以實現。

下午茶座

柬埔寨難民述逃難辛酸經歷



圖爲「亞洲婦女服務中心」上課情形　張榮貴攝

今天茶叙，甲君邀一隣居黃太同來。黃太是柬埔寨來的難民。他們一家在金邊經營小生意，已有三代。數年前龍諾政權將要倒時，本來可以逃往泰國，但結果沒有走。他說：「我們做夢也無法想像到赤柬政權如此殘暴。他們不但殺害華人，也殺害以萬計的柬國人民。在赤柬進入金邊時，推行大疏散中，我們一家十二口，病死餓死打死最後只餘下我跟一個小兒子。」乙君問：「那疏散令是不是突如其來的呢？」

黃太說：「赤柬入城後，聲稱美機要炸金邊，又傳說城內有很多間諜特務，故要大疏散和大檢查。人民在離去幾天後便可回城。我們不疑有詐，只帶了一些細軟便離家去……。」

朋友甲說：「黃夫人還有金條銀元藏在舖中呢！」

她說：「銀元我們沒有，金却是有的。當時也不敢帶所有金錢出走。心中總以爲疏散到鄉下，幾天便回來。誰知這是赤柬一大陰謀。我們到附近的鄉村，和成千上萬的人民一樣，見不到美機來炸，過了幾天，正準備回金邊的時候，赤柬部隊又來趕我們往西走，這樣趕了幾次，離金邊越來越遠，最後到了森林邊緣。這時走難的人羣病的死的已不計其數。那時吃也吃不飽，那裏還來藥物。在頭幾個月中，被赤柬懷疑與施漢諾王子的政府和龍諾政權有關係的都被抓去受審。而他們多是一去不回的。後來才知道赤柬在金邊附近設立幾個大集中營，處決了幾萬人。我們在疏散的初期，一家人已分散了。我的老父老母跟我的一個弟弟往東北疏散，數年杳無音信。後聽友人說早已餓死。我們在西徙途中，丈夫和女兒相繼病死。在越軍入侵時，兒子也在雙方激戰中走失了。當我疏散到泰國邊境時，沿途找兒子。其悽慘情境可知。後來我在想：兒子雖然只有八歲，但也懂事，走散後可能會獨自回金邊老家等待家人回來。那時候越軍已佔金邊，重開城市，讓人民回去。我念子心切，經過千辛萬苦走路回金邊。可是老家和舖店已被人佔住。我從外面看看，傢具雜物已蕩然無存。我等了好幾個星期，也不見小兒子，眞令我心灰意冷……。」

丙君問：「那個時候你靠什麼生活呢？」

她說：「在街頭做小販，主要是賣香煙。」

我問：「那時候在金邊可以生活下去嗎？」

她說：「市內到處都是從鄉村回來的難民和越南士兵。市容混亂，物質缺少。我住了幾個月後，知道大多親朋已死，也不知到那裏去找我的小兒子。忽然一天在街上遇見相熟隣居。她剛從西部回來，告訴我曾看見我的兒子跟着一家人往泰國邊境走，我便立刻動程往泰國去。當時有不少人向西逃去，我便加入人潮。到了邊界時，越兵又向我們勒索金錢。過了一站又被赤柬部隊勒索。沒有金錢時衣物也要。通過柬泰邊境時可險呀！我們一隊人中也有好幾個踩了地雷被轟死。一些死屍無人收殮，日曬雨淋，發腐爛，其臭無比……。」

甲君問：「在泰國方面有沒有難爲你們呢？」

黃太嘆了一口氣說：「我看全世界的士兵都是一樣的，泰國士兵看見一羣難民湧至，也同樣的欺侮我們。唉！不要說了。我們抵達難民營後，可算數週來第一次正式吃碗熱飯。每天我在難民營四週走動找兒子，幾星期後的一天中午，我看見街上有一個孩子很面熟，我看了他幾眼，只見他望着我，木無表情。天啊，這不是他嗎？我不禁大聲地喊道：『你還記得媽媽嗎？』他點點頭說：『記得。』我那時的喜悅，眞是筆墨語言無法形容。」

朋友乙問：「你的兒子有沒有回金邊去呢？」

她說：「沒有。在我們散失後，他跟了一家陌生人逃來泰國，倒不是跟着我們的隣居。總之天無絕人之路。我找回孩子後不久便得到難民署的安排來到這裏。」

我們都很同情她的遭遇。她說：「大家且別忘記，今天還有不少難民在等待援手。」（下期續）（陳志福）

東西報 贈送親友名貴大方

國內一年十五元
二年廿八元
三年四十年
國外一年廿元

曾榮耀保險行
Eddie W. Tsang Insurance
638 Kearny St. #301（夾Clay St.）
S. F. Ca. 94108

▲十多年保險經驗，百萬保險會員▲

人壽：代理全美最大之人壽保險公司—普丹圖 Prudential —（資產雄厚，穩如泰山）及其他保險公司。

醫藥：代理 Blue Cross, Blue Shield 健康保險，保障好，收費公道。

汽車，房屋，生意保險公司十多家

▲歡迎來電查詢及比較▲

（415）788—8440 曾榮耀

民主黨亞太裔核心會議

衆議員敏納達 籲亞太裔從政

（洛杉磯訊）上周末在洛杉磯舉行了加州民主黨亞太核心會議，着重討論了亞太裔在政治舞台上所發揮的作用。

國會議員諾姆・敏納達指出：「如果我們要成爲國民政治的一股力量，我們必須真正關心國內、外重大問題。」敏納達在一百六十人出席的大會上作了主要發言。

敏納達反對辛浦遜—馬祖里移民法案。他說衆院目前已有兩項保留第二優先和第五優先的移民法案，有待討論。敏納達正努力將香港移民配額增加到每年五千名，他認爲原來的每年僅六百名張簽證是「極不合理的」。敏納達也堅決反對頒發全國性的身份證。此外，他告訴會議出席者，日裔獲賠款一案有進展，六月份舉行聽證會，而且國會中的黑人核心小組百分之一百支持「平反法案」。敏納達進而强調少數族裔建立聯盟之重要性。

會議的另一重要項目是三位民主黨總統候選人之代表爲各自採取的立場而辯論。在一系列重大問題上，他們實際沒有大的分歧。僅關於日本進口產品一事上，有所分歧。傑克遜和哈特主張美國重新工業化，而不要把日本作替罪羊，但蒙代爾則主張通過立法阻止日本進口產品以便保護美國工業。在洪都拉斯問題上，蒙代爾反對美軍完全撤軍，哈特主張完全撤軍，傑克遜則主張要大刀闊斧減軍費開支。儘管有分歧，但在擊敗雷根這一點上，他們完全一致。後來在會議上舉行的一次假的民意測驗顯示，百分之四十人支持蒙代爾、百分之三十六支持傑克遜、百分之二十支持哈特。

會議期間還有三個研討會同時進行、分別就三個專題進行討論。第一個專題是亞裔和其它少數族裔建立聯盟。發言者强調建立聯盟的先決條件爲明確目標、克服偏見、推心置腹、承認各方的利益。蒙市市長陳李琬若要人們提防「分而治之」的策略。她說：「如果我們容忍一部份人受歧視，不久我們自己也成爲受歧視的對象。」

第二個專題是有關佔全國人口百分之五的亞太裔的選舉潛力。發言人建議民主黨撥款用於新入籍公民的選民登記和選區訓練，有待於入籍者的長期訓練，以及使用新的競選方法如無記名投票。

第三個專題是有關亞裔人捐款和金錢萬能，用錢可以買到政權這一說法之間的關係。

會議結束時，核心小組通過五項決議：㈠反對取消加州大學戴維斯分校的亞美研究項目；㈡反對旨在開脫美國核試驗危害太平洋島國居民的所負的責任的所謂「自由協會契約」；㈢正式批准亞太民主黨全國核心小組的正式綱領；㈣要求民主黨總統候選者保證亞裔在民權委員會、就業機會均等委員會、小企業行政管理處和直接有關亞裔利益的基它聯邦組織裡的席位；㈤主張實行選舉權法案和其他鼓勵亞裔和少數族裔參加投票的動議。

三言兩語

維持治安 警局之責

衆所週知，近月來華埠治安不良。一些商人建議組織社區警衛隊，定時在華埠中巡邏。也有一些商人呼籲多設牟利性質的警衛公司，寧可每月付出一些費用，以確保商店安全。更有人提議華埠堂號出來維持治安。

事實上維持治安乃警局之責。我們都是納稅人，政府賴稅項支持。警察應盡力爲社區服務。治安不良，我們有責任督促和協助警局，從改善警政做起。警局維持治安不力，我們也有權抗議。警局中缺乏雙語人員，我們也應鼓勵社區人士去應聘。這樣總比另起爐灶、自創小型警局好。（程良）

華埠人語

如無意用電話卡 應通知電話公司

✽上月報載紐約州貝德福特市的一位名叫珍・蘭登帕葛的婦人收到一份有二千五百七十八頁的電話費單。一個月的費額逾十萬元。這份收費單分五大綑包好，用貨車送到她家裏去。是不是這位夫人整天在打電話呢？不是的。她在二月份打的電話並不多，所費應是四十多元。原來這十萬元的電話費，都是別人冒用她的電話卡暗碼，把許多長途電話費上在她的賬上的。

✽蘭登帕葛夫人的電話費單事見報後，又有加州雷德蘭茲鎮馬蒂麗斯夫人接到電話公司寄來一月份的賬單，厚厚的釘裝在一起，總數是三萬五千二百元。幾天後她又收到電話公司二月份的賬單二萬六千三百多元。兩筆加起來達六萬多元。馬蒂麗斯夫人對記者說，她有一個兒子現在海軍基地服役，常打長途電話回家。他有一張電話卡，所打的電話記在母親的賬上。也許兒子在用卡打電話時，被人偷聽，知道他卡上的暗碼後冒用。

✽華盛頓州電台廣播員比利・梅許上月發現他的電話卡被人偷去。他馬上報失後也禁不住被人盜用，打了值十九萬四千餘元的電話。他說這絕不是一兩個歹徒的所爲，相信背後有黑社會集團把這暗碼傳開，否則難以相信任何人能在短期間打了十幾萬元的電話。

✽衆所週知，美國電話電報公司自從解體後，分成幾家地區性的公司。政府強迫這公司化整爲零的用意，本是希望電話電報業出現競爭現象，避免被一家公司所壟斷操縱。可是公司解體後用戶並不滿意，認爲服務水準下降了，而收費却不斷增加。例如現在市內公衆電話每三分鐘收費一角，電話公司已要求增至二角半。家庭用戶每月電話費也將有大幅度調整。其中令人煩惱的問題之一，就是上面所說的電話卡暗碼被人盜用的情況。

✽據電話公司發言人稱，一九八二年盜用電話量約值七千一百萬元，至八三年已逾一億元。今年的盜用量相信超過此數目。因此電話公司已不再接納用電話卡打向十八個國家的電話，其中包括南美洲巴西、秘魯等六國，中美洲三國，加勒比海四島國及歐洲的希臘和亞洲的印度、巴基斯坦、伊朗和伊拉克。當然，電話用戶仍然可以在家中用自己的電話掛長途電話，可是却不能在公衆電話以電話卡記賬方式打向這十八個國家。

✽我們知道美國亞裔人數不少，但這十八國中沒有東亞及東南亞的任何一國。也可見亞裔較爲守法（或不貪此類小便宜）！但不要忘記，電話公司雖然不會向上面所說的三位電話用戶追討被人盜用的欠款，可是電話公司的損失，將會促使加價。所以我們可以說，這筆欠款遲早將要所有用戶來承担的！（劉池光）

（編者按：電話公司曾寄電話卡給數十萬用戶。卡上印有在電話號數後面的四個數字的暗碼。另有國際長途電話專用的一個密碼。用戶每月接獲電話費單時應查看是否曾被盜用。如發現有問題或遺失電話卡時，應即電八〇〇—六二一—〇四三〇。如不擬用卡時，應向電話公司要求取消電話卡。）

要聞簡報

★華盛頓訊，四月十二日凌晨中國大陸來美數日的一名石油工業技術人員張正高（譯音）自八樓爬出跳樓逃脫，並摔傷了左足踝，目前正在醫院中療傷，據聞曾尋求給予政府庇護，但未經美官方證實是否獲准。

★洛杉磯訊，四月十五日晚在長堤市體育館中國女子排球隊以三比一優勢戰勝了美國隊，四局比分爲十五比八，十七比十五、四比十五和十六比十四。

★陳香梅女士已被任命爲雷根・布什的華盛頓競選總部之顧問。在競選活動中她將負責婦女、經濟、外交、少數民族等方面有關問題，陳女士爲第一位華裔獲競選總部任命之人。

★華盛頓訊，美國政府因面對國會反對意見，已暫時停止在尼加拉瓜港口佈雷之事。

★三藩市訊，現任三藩市交響樂團副指揮，及青年交響樂團指揮的華裔音樂家林望傑已與全美排名第五名的克利夫蘭交響樂團簽約，將於今年八月後任克利夫蘭交響樂團副指揮之職。林君在三藩市任職三年期間成績卓著，尤其對三藩市青年交響樂團及悉心指導與培養，此次受聘於克利夫蘭樂團副指揮之職是在美華裔音樂指揮家中首次獲此殊榮者。

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

換文行
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 碗碟 餐館
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）　第十八卷第十六期　公元一九八四年四月十八日

孟代爾訪華埠 聲明關心亞裔

（本報記者周恩來三藩市訊）離加州民主黨初選還有兩個月，前副總統孟岱爾來到三藩市從事競選活動。他在十三日晚上出席支持者在華埠「金龍酒家」爲他安排的籌款晚宴時說：「在六月五日，華裔和亞裔便可以對國家的未來作出抉擇。」這位總統競選人說：「當總統是世界上最艱難的工作，你們最好選一位他知道要做甚麼的人。我已作好準備，也有經驗。」

孟氏形容過去的貿易情況是美國歷史上最壞的。如他當了總統，必會重建美國的銳氣。他强調，美國必須減少赤字，和降低利率。

「我們同樣需要傑出的亞裔從事小規模企業。這並非我們能爲亞裔所做的事，而是亞裔能爲這個國家所做的事。我和你們都是移民或移民的後代；你們的社區，能幫助我們更了解這個世界。」孟岱爾說：「三藩市是個偉大的城市，原因之一是華裔和亞裔作了重要的貢獻。你們濃厚的家庭觀念和注重教育，爲大家建立了普遍的準則，實在值得稱讚。」

孟氏並强調如他當選總統，將不容許亞裔或任何人受到歧視。他說：「你生活在美國就是美國人，絕不應受到任何歧視。」但這位候選人並無明確說明如何消除歧視。

孟岱爾說：「如大家幫助我當選總統，我保證你們在孟岱爾任期內感到快樂。」

北加州亞裔委員會主席鍾月娟說：「他是一位極關切亞裔的總統候選人。」她還指出：「孟岱爾反對辛浦遜馬祖里移民法案，重視家屬團聚。他並允諾任命亞裔加入『少數民族企業發展管理處』。」

在會上派發的一份有關對亞裔立場的聲明中，孟岱爾表示會做下列七項工作：

一、督促各州增加亞裔的職業訓練和就業機會。

二、支持一切亞裔學生所需要的教育措施，包括雙語教育，使他們能在美國立足。

三、制定中下階層的住屋政策。

四、實施公平合理的移民政策，促進家庭團聚。

五、公布亞裔特別需要的衛生及福利服務措施。

六、推動亞洲難民自助計劃，使他們減少倚賴，早日在美國安居。

七、督責聯邦政府經常正確收集和統計有關亞裔的資料。

另一位孟岱爾的支持者說：「當孟岱爾初任副總統時，亞裔被『少數民族企業發展管理處』摒諸門外，經他努力才把亞裔包括在內，與其他少數民族同享權益。目前困擾亞裔的問題很多，雷根並沒有替我們做過任何事。」

圖爲李兆祥（右）在籌款晚宴爲孟岱爾配上襟花　張榮貴攝

專家預測利率趨高 通脹重來影響消費

（本報三藩市訊）在最近銀行優惠利率自十一厘升至十二厘後，所羅門兄弟公司預料，此項利率在年底將突破十三厘。

該家預測利率極權威的公司首席經濟專家高夫曼並指出，利率到八五年的升幅可能更高。消費者因利率所受的影響，遲些才會較爲顯著。他預測，五月以後房地產的暢旺市場可能結束，但對汽車銷售的打擊則不致太快。

財政部長黎根說：「目前美國强勁的經濟足以應付升高的利率，但我仍引以爲憂。」

聯邦儲備局長伏爾克表示，在政府赤字居高不下，貸款增長快速和經濟强勁擴充之時，該局仍會一本過去的政策，適當限制信用過度擴張，避免通貨膨脹再來。但若干國會議員，則認爲此政策加緊壓制貨幣增長，引致經濟衰退。

自從聯邦政府把第一季的經濟成長率高達百分之七點二的消息發表後，增加了若干經濟學家對發生另一次經濟衰退的憂慮。名經濟分析家史奈說，由八二年底開始的經濟擴張，可能很像八〇至八一年的復甦—只持續十五個月。目前若干種工業已經出現瓶頸，通貨膨脹也開始上升。

聯邦政府在四月十三日說，三月份貨品批發價上升百分之零點五，爲十六個月來漲幅最大之月份。

通脹壓力增强的跡象從多種物價動向指標中顯而易見，不少經濟分析家已預料，今年的通脹率將達百分之七至八，超過八三年百分之三點五的兩倍。因此，由名目利率減去預期通脹率的實質利率，正在下降。去年高達百分之七點五的實質利率恐已一去不返。對工商業來說，實質利率下降會刺激投資意願，使未來經濟的擴張有足够的「燃料」。

有些財政專家預料，利率會維持在歷史高水平，不是幾個月而是好幾年。故實質利率即使再下降，也不可能跌太多，或許是一個百分點。

候選人須向亞裔表態

（社論）民主黨總統初選候選人孟岱爾和哈特最近來三藩市灣區訪問，引起了更激烈的競選熱潮。傑克遜雖然沒有拜訪加州，但支持他的人士仍然非常活躍。

每位候選人的支持者，當然各有理由。但作爲一位亞裔，我們要在兩黨尚未正式提名總統候選人之前，向初選候選人提出一些難題。

他們對反亞裔的暴力行動，採取什麼立場？曾經爲此做了些什麼？

他們對大部份亞裔都極關注的新移民提案，採取什麼立場？曾經做過什麼？他們是否反對辛浦森—馬祖里的提案？是否贊成勞博爾較合人情的修正案？

他們對二次大戰期間被關入集中營的日裔，採取什麼立場？曾經做過什麼？他們是否支持爲這些無辜者洗脫罪名？是否支持補償日裔的提案？

諸如此類的問題多的是，我們極希望孟岱爾、哈特、傑克遜和雷根知道，他們如要得到亞裔的選票，便要站在一個支持亞裔的立場，採取有利亞裔的行動。

州府擬法杜絕假冒小型企業

（本報沙加緬度訊）有幾位州的立法者，現正支持一項草案，以杜絕假冒少數民族企業和小型企業來騙取政府合同。

「小型企業委員會」主席大衛羅拔田議員說，立法目的在保障我國少數民族企業和小型企業。大公司冒充少數民族企業和小型企業，是不公平的競爭。

僞冒少數民族企業的公司，常見的手法是委派一位黑人、西裔或婦女做董事。這樣，在加州就可以取得政府合約。

委員會說，此項法案將使此種僞冒行徑屬於觸犯刑事，這樣才能維護真正想承接政府合約的少數民族企業。

違犯者可被判處監禁五年，及罰款一萬元。此外，法令亦禁止誣告。蓄意誣告他人僞冒者，可被判處監禁六個月及罰款五百元。